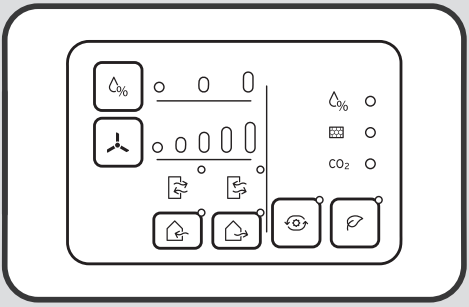
Control

VAZ CPC
VAZ CPCW

cs Návod k obsluze
de Betriebsanleitung
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sv Bruksanvisning
zh 使用说明
en Country specifics



0020237951_06 - 05.04.2023

cs Návod k obsluze 3
de Betriebsanleitung 11
fi Käyttöohjeet 19
fr Notice d’emploi 27
hr Upute za korištenje 35
hu Kezelési útmutató 43
it Istruzioni per l'uso 51
pl Instrukcja obsługi 59
pt Manual de instruções 67
sk Návod na obsluhu 75
sl Navodila za uporabo 83
sq Manuali i përdorimit 91
sv Bruksanvisning 99
zh 使用说明 107
en Country specifics..... 114

Návod k obsluze

Obsah

1 Bezpečnost 4
1.1 Použití v souladu s určením 4
1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny 4
2 Pokyny k dokumentaci 5
2.1 Dodržování platné dokumentace 5
2.2 Uložení dokumentace 5
2.3 Platnost návodu 5
3 Popis výrobku 5
3.1 Ovládací prvky 5
3.2 Údaje na typovém štítku 5
3.3 Označení CE 6
3.4 Označení CE 6
4 Provoz 6
4.1 Uvést do provozu 6
4.2 Ovládání 6
4.3 Druhy provozu 6
4.4 Funkce 8
5 Odstranění poruch 8
6 Péče a údržba 9
6.1 Údržba 9
6.2 Čištění filtru: zpětné nastavení kontrolky 9
6.3 Péče o výrobek 9
7 Odstavení z provozu 9
7.1 Definitivní odstavení výrobku z provozu 9
8 Recyklace a likvidace 9
9 Záruka a servis 10
9.1 Záruka 10
9.2 Servis 10

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

– dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
– dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby,které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▸ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▸ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ► Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ► Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ► Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Popis výrobku

Výrobek je regulátor pro ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Regulátor řídí samostatné ventilační zařízení pro obytné prostory nebo systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně nebo pomocí různých automatických druhů provozu.

Kabelový regulátor VAZ CPC lze používat s kabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 D.

Bezkabelový regulátor VAZ CPCW lze používat s bezkabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 DW.

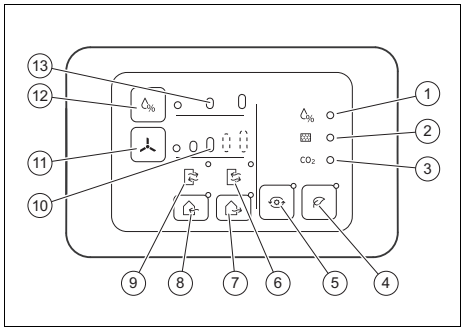
Regulátor má navíc senzory pro sledování

– světlosti v místnosti,
– vlhkosti vzduchu a
– obsahu CO_2 ve vzduchu v místnosti.

Jakmile vzduch překročí příslušné přednastavené mezní hodnoty, spustí regulátor odvětrání v závislosti na zvoleném druhu provozu.

Kontrolky na displeji výrobku signalizují překročení přednastavených mezních hodnot a nutné čištění vzduchového filtru.

3.1 Ovládací prvky



1 Kontrolka: mezní hodnota pro vlhkost vzduchu překročena
2 Kontrolka: čištění filtrů
3 Kontrolka: překročení mezní hodnoty CO_2
4 Režim eco*
5 Automatický režim*
6 LED: příčné větrání (MASTER vyvětrává)
7 Odvětrání*
8 Vyvětrání*
9 LED: příčné větrání (MASTER odvětrává)
10 Ukazatel: rychlost ventilace
11 Rychlost ventilace
12 Mezní hodnota pro vlhkost vzduchu
13 Ukazatel: mezní hodnota pro vlhkost vzduchu
* Tlačítko a LED

3.2 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtěte návod k instalaci a údržbě!
	Třída ochrany II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typové označení (kabelová/bezkabelová verze)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Přípustné síťové napětí a kmitočet sítě
P_{max}	Jmenovitý příkon

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Provoz

4.1 Uvést do provozu

Regulátor je připraven k provozu, jakmile je spojen s ventilačním zařízením pro obytné prostory MASTER a napájen proudem. Pro uvedení regulátoru do provozu se obraťte na instalatéra.

4.2 Ovládání

Ovládání ventilačních zařízení pro obytné prostory a volba druhů provozu a funkcí se provádí pomocí tlačítek na výrobku.

4.3 Druhy provozu

4.3.1 Automatický režim

Senzory v regulátoru sledují vlhkost vzduchu a obsah CO_2 ve vzduchu.

Jsou-li naměřené hodnoty pod mezními hodnotami, odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory střídavě po dobu 70 sekund s nejnižší rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Světelný senzor v regulátoru sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastavuje noční nebo denní režim. V nočním režimu jsou stavové kontrolky regulátoru tlumené.

Při překročení mezních hodnot se spustí ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu resp. obsah CO_2:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile jsou sledované hodnoty o pět procent nižší než mezní hodnoty, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do normálního provozu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítky regulátoru nastavovat ve třech stupních.

Zpětné hlášení:

– Při aktivaci automatického režimu blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou bíle a červeně.
– Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.

Pokyn
Pro zajištění řádné ventilace místností a regulace vlhkosti vzduchu i při silném větru zvolte režim eco.

4.3.2 Režim eco

Senzory v regulátoru sledují vlhkost vzduchu a obsah CO_2 ve vzduchu.

Jsou-li naměřené hodnoty pod mezními hodnotami, je funkce větrání deaktivovaná a lamely ochrany před větrem ventilačních zařízení pro obytné prostory jsou zavřené.

Světelný senzor v regulátoru sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastavuje noční nebo denní režim. V nočním režimu jsou stavové kontrolky regulátoru tlumené.

Při překročení mezních hodnot se spustí ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu resp. obsah CO_2:

– V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
– V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile jsou sledované hodnoty o pět procent nižší než mezní hodnoty, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do pohotovostního režimu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítky regulátoru nastavovat ve třech stupních.

Zpětné hlášení:

– Při aktivaci režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou červeně.
– Při aktivovaném režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou bíle a červeně.
– Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.

4.3.3 Vyvětrání/odvětrání

V ručním režimu můžete aktivovat funkci vyvětrání nebo odvětrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejvyšší rychlostí ventilace. Při aktivovaném vyvětrání/odvětrání je deaktivováno senzorické sledování.

Při aktivovaném vyvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale čerstvý vzduch zvenku dovnitř. Regenerátory ve ventilačních zařízeních pro obytné prostory přitom předávají příp. nahromaděné teplo přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Při aktivovaném odvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale spotřebovaný vzduch zevnitř ven.

Zpětné hlášení:

– Při aktivaci vyvětrání/odvětrání kontrolka na jednotce MASTER blikne jednou červeně a za tři sekundy opět jednou červeně.
– Při aktivovaném vyvětrání/odvětrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.

Pokyn
Pro lepší výměnu vzduchu je při aktivovaném vyvětrání/odvětrání účelné navíc otevřít okna.

4.3.4 Příčné větrání

V ručním režimu lze aktivovat funkci příčného větrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejnižší rychlostí ventilace. Při aktivovaném příčném větrání je deaktivováno senzorické sledování.

Při aktivovaném příčném větrání vytvářejí ventilační zařízení pro obytné prostory trvale proud vzduchu. Směr proudění vzduchu lze řídit oběma tlačítky:

– Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilační zařízení pro obytné prostory odvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory vyvětrávají.
– Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilační zařízení pro obytné prostory vyvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory odvětrávají.

Zpětné hlášení:

– Při aktivaci příčného vyvětrání kontrolka na jednotce MASTER blikne dvakrát červeně a za tři sekundy opět dvakrát červeně.
– Při aktivovaném příčném větrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.

4.4 Funkce

4.4.1 Vlhkost vzduchu

Senzorické sledování relativní vlhkosti vzduchu je aktivní pouze během automatického režimu nebo režimu eco.

Je-li aktivní některý z těchto režimů, můžete mezní hodnotu pro relativní vlhkost vzduchu nastavit ve třech stupních.

Volitelné stupně jsou:

– Nízký: 50 %
– Střední: 65 % (nastavení z výroby)
– Vysoký: 80 %

Zpětné hlášení:

– Po volbě mezní hodnoty vlhkosti vzduchu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát červeně (jedno bliknutí pro každý stupeň vlhkosti vzduchu).

Pokyn
Při prvním nastavení mezní hodnoty vlhkosti vzduchu se změří aktuální vlhkost vzduchu. Během měření se může stát, že ventilační zařízení pro obytné prostory přejdou do režimu odvětrání.

4.4.2 Rychlost ventilace

Rychlost ventilace pro ruční režim můžete nastavit v několika stupních. Tím se dříve aktivní režim ukončí.

Platnost: VAZ CPC

Rychlost ventilace lze nastavit ve třech stupních.

Platnost: VAZ CPCW

Rychlost ventilace lze nastavit v pěti stupních.

Během ručního vyvětrání odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory vždy střídavě 70 sekund se zvolenou rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Zpětné hlášení:

– Po volbě rychlosti ventilace v ručním režimu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát bíle (jedno bliknutí pro každý stupeň větrání).

5 Odstranění poruch

Pokyn
Všechna ventilační zařízení pro obytné prostory jsou z výroby nastavena jako MASTER.

Platnost: VAZ CPC

Podmínka: Regulátor nenavazuje spojení s jednotkou MASTER.

- ► Vypněte výrobek.
- ► Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Platnost: VAZ CPCW

Podmínka: Regulátor nenavazuje spojení s jednotkou MASTER.

- ► Zajistěte, aby byla rádiová vzdálenost ≤ 20 m.

nebo:

- ► Vraťte regulátor na nastavení z výroby.
- ► Přihlaste regulátor znovu k jednotce MASTER se správným kódem.

nebo:

- ► Vypněte výrobek.
- ► Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínka: Ventilační zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ► Zajistěte, aby nebyl zakrytý senzor světlosti na levé straně regulátoru.

6 Péče a údržba

6.1 Údržba

Pravidelná údržba výrobku není nutná.

6.2 Čištění filtru: zpětné nastavení kontrolky

- ► Pro zpětné nastavení kontrolky po skončení čištění filtru vypněte a znovu zapněte hlavní spínač.
  - ◁ Počkejte, až kontrolka změní barvu z červené na červenobílou.
- ► Během 10 sekund stiskněte šestkrát tlačítko pro mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu.

6.3 Péče o výrobek

- ► Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ► Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

7 Odstavení z provozu

7.1 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ► Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na servisního technika.

8 Recyklace a likvidace

Tento výrobek je elektrické, resp. elektronické zařízení ve smyslu směrnice EU 2012/19/EU. Zařízení bylo vyvinuto a vyrobeno s použitím vysoce kvalitních materiálů a komponent. Jsou recyklovatelné a znovu použitelné.

Informujte se o předpisech platných v příslušné zemi o odděleném sběru starších elektrických/elektronických zařízení. Díky správné likvidaci starších zařízení chráníte životní prostředí a lidi před možnými negativními důsledky.

Likvidace obalu

- ► Obal odborně zlikvidujte.
- ► Dodržujte všechny příslušné předpisy.

Likvidace výrobku

- ► Výrobek a veškeré příslušenství odborně zlikvidujte.
- ► Dodržujte všechny příslušné předpisy.



Je-li výrobek označen tímto symbolem:

- ► V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ► Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro starší elektrická nebo elektronická zařízení.

Platnost: Německo

- ► Náklady na likvidaci přebírá výrobce zaplacením příslušného poplatku.
- ► Nakoupíte-li výrobek v obchodu (např. obchodu s elektrickými spotřebiči nebo stavebními zařízeními) resp. online zásilkovém obchodu, můžete nechat výrobek zdarma zlikvidovat prodejcem, u kterého jste jej zakoupili.

Platnost: Chorvatsko

Odkazy na zákon o udržitelném odpadovém hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant www.vaillant.hr.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje (např. online přihlašovací údaje) mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ► Zajistěte, aby se před likvidací výrobku na něm nebo v něm nenacházely osobní údaje.

9 Záruka a servis

9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce se dozvíte na kontaktní adrese v příloze Country Specifics.

9.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.

Betriebsanleitung

Inhalt

1 Sicherheit 12
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 12
1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise..... 12
2 Hinweise zur Dokumentation..... 13
2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten..... 13
2.2 Unterlagen aufbewahren 13
2.3 Gültigkeit der Anleitung..... 13
3 Produktbeschreibung..... 13
3.1 Bedienelemente..... 13
3.2 Angaben auf dem Typenschild 13
3.3 CE-Kennzeichnung..... 14
3.4 CE-Kennzeichnung..... 14
4 Betrieb 14
4.1 In Betrieb nehmen 14
4.2 Bedienung..... 14
4.3 Betriebsarten 14
4.4 Funktionen 16
5 Störungsbehebung..... 17
6 Pflege und Wartung..... 17
6.1 Wartung 17
6.2 Filter reinigen: LED zurücksetzen..... 17
6.3 Produkt pflegen..... 17
7 Außerbetriebnahme..... 17
7.1 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen..... 17
8 Recycling und Entsorgung..... 18
9 Garantie und Kundendienst..... 18
9.1 Garantie 18
9.2 Kundendienst..... 18

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt darf ausschließlich zur Steuerung der Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D bzw. VAR 60/1 DW verwendet werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

– das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
– die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▸ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▸ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ► Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ► Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ► Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Regler für Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/1 D und VAR 60/1 DW. Der Regler steuert ein einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder ein System von Wohnungslüftungsgeräten manuell oder mittels verschiedener automatischer Betriebsarten.

Der kabelgebundene Regler VAZ CPC kann mit kabelgebundenen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 D verwendet werden.

Der kabellose Regler VAZ CPCW kann mit kabellosen Wohnungslüftungsgeräten VAR 60/1 DW verwendet werden.

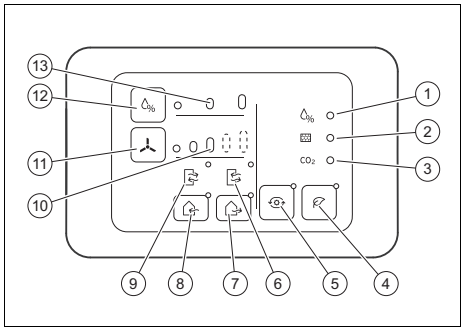
Der Regler besitzt zudem Sensoren zur Überwachung

- – der Helligkeit im Raum,
- – der Luftfeuchte sowie
- – des CO_2-Gehalts der Raumluft.

Wenn die Luft die jeweils voreingestellten Grenzwerte überschreitet, startet der Regler die Entlüftung, abhängig von der gewählten Betriebsart.

LEDs im Display des Produkts signalisieren ein Überschreiten der voreingestellten Grenzwerte sowie eine erforderliche Reinigung des Luftfilters.

3.1 Bedienelemente



1	LED: Grenzwert für Luftfeuchte überschritten	8	Belüftung*
2	LED: Filter reinigen	9	LED: Querlüftung (MASTER entlüftet)
3	LED: CO_2-Grenzwert überschritten	10	Anzeige: Lüftungsgeschwindigkeit
4	eco-Modus*	11	Lüftungsgeschwindigkeit
5	Automatik-Modus*	12	Grenzwert für Luftfeuchte
6	LED: Querlüftung (MASTER belüftet)	13	Anzeige: Grenzwert für Luftfeuchte
7	Entlüftung*	*	Taste und LED

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Installations- und Wartungsanleitung lesen!
	Schutzklasse II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typenbezeichnung (kabelgebundene / kabellose Version)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	zulässige Netzspannung und Netzfrequenz

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
P_{max}	Bemessungsaufnahme

3.3 CE-Kennzeichnung

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

3.4 CE-Kennzeichnung

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Betrieb

4.1 In Betrieb nehmen

Der Regler ist betriebsbereit, sobald er mit einem Master-Wohnungslüftungsgerät verbunden ist und mit Strom versorgt wird. Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker, um den Regler in Betrieb zu nehmen.

4.2 Bedienung

Die Bedienung der Wohnungslüftungsgeräte und die Auswahl der Betriebsarten und Funktionen erfolgt über die Tasten des Produkts.

4.3 Betriebsarten

4.3.1 Automatik-Modus

Sensoren im Regler überwachen die Luftfeuchte und den CO_2-Gehalt der Luft.

Solange die gemessenen Werte unterhalb der Grenzwerte liegen, entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Ein Lichtsensor im Regler überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein. Im Nachtmodus werden die Status-LEDs des Reglers gedimmt.

Wenn die Grenzwerte überschritten werden, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte bzw. den CO_2-Gehalt zu senken:

– Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

– Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

Wenn die Grenzwerte wieder um fünf Prozent unterschritten sind, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den normalen Betrieb.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Reglers in drei Stufen angepasst werden.

Rückmeldung:

– Bei der Aktivierung des Automatik-Modus blinkt die LED am MASTER 1-mal weiß und rot.
– Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.

Hinweis
Wählen Sie den eco-Modus, um auch bei starkem Wind eine ordnungsgemäße Raumlüftung und Regulierung der Luftfeuchte zu gewährleisten.

4.3.2 eco-Modus

Sensoren im Regler überwachen die Luftfeuchte und den CO_2-Gehalt der Luft.

Solange die gemessenen Werte unterhalb der Grenzwerte liegen, ist die Lüftungsfunktion deaktiviert und die Windschutz-Lamellen der Wohnungslüftungsgeräte sind geschlossen.

Ein Lichtsensor im Regler überwacht die Helligkeit im Raum. Je nach Helligkeit stellt sich der Nachtmodus oder der Tagmodus ein. Im Nachtmodus werden die Status-LEDs des Reglers gedimmt.

Wenn die Grenzwerte überschritten werden, dann beginnen die Wohnungslüftungsgeräte damit die Luftfeuchte bzw. den CO_2-Gehalt zu senken:

– Im Tagmodus erfolgt der Luftaustausch durch abwechselnde Be- und Entlüftung mit mittlerer Lüftungsgeschwindigkeit. Dabei nimmt ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät bei der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.
– Im Nachtmodus erfolgt der Luftaustausch durch Querlüftung in eine Richtung (MASTER belüftet) mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit, um die Lautstärke gering zu halten.

Wenn die Grenzwerte wieder um fünf Prozent unterschritten sind, dann kehren die Wohnungslüftungsgeräte zurück in den Standby.

Der Grenzwert für die Luftfeuchte kann über die Tasten des Reglers in drei Stufen angepasst werden.

Rückmeldung:

– Bei der Aktivierung des eco-Modus blinkt die LED am MASTER 1-mal rot.
– Solange der eco-Modus aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich 1-mal weiß und rot.
– Solange voreingestellte Grenzwerte überschritten sind, leuchtet die LED am MASTER dauerhaft rot.

4.3.3 Belüftung / Entlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Belüftung oder Entlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit höchster Lüftungsgeschwindigkeit. Bei aktivierter Belüftung / Entlüftung ist die Sensor-Überwachung deaktiviert.

Bei aktivierter Belüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft frische Luft von außen nach innen. Dabei geben die Regeneratoren in den Wohnungslüftungsgeräten ggf. gespeicherte Wärme an die einströmende Außenluft ab.

Bei aktivierter Entlüftung fördern alle Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft verbrauchte Luft von innen nach außen.

Rückmeldung:

– Bei der Aktivierung der Belüftung / Entlüftung blinkt die LED am MASTER 1-

mal rot und nach drei Sekunden erneut 1-mal rot.
– Solange die Belüftung / Entlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich 1-mal rot.

Hinweis
Um einen besseren Luftaustausch zu ermöglichen, ist es zweckmäßig, bei aktivierter Belüftung / Entlüftung zusätzlich die Fenster zu öffnen.

4.3.4 Querlüftung

Im manuellen Betrieb kann die Funktion Querlüftung aktiviert werden. Dabei arbeiten die Wohnungslüftungsgeräte permanent mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit. Bei aktivierter Querlüftung ist die Sensor-Überwachung deaktiviert.

Bei aktivierter Querlüftung erzeugen die Wohnungslüftungsgeräte dauerhaft einen Luftstrom. Die Richtung des Luftstroms kann über die beiden Tasten gesteuert werden:

– Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte entlüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte belüften.
– Der MASTER und synchron arbeitende Wohnungslüftungsgeräte belüften, während alle weiteren Wohnungslüftungsgeräte entlüften.

Rückmeldung:
– Bei der Aktivierung der Querlüftung blinkt die LED am MASTER 2-mal rot und nach drei Sekunden erneut 2-mal rot.
– Solange die Querlüftung aktiv ist, blinkt die LED am MASTER minütlich 1-mal rot.

4.4 Funktionen

4.4.1 Luftfeuchte

Die Sensor-Überwachung der relativen Luftfeuchte ist nur während der Betriebsarten Automatik-Modus oder eco-Modus aktiv.

Wenn eine dieser Betriebsarten aktiv ist, dann können Sie den Grenzwert für die relative Luftfeuchte in drei Stufen einstellen.

Die wählbaren Stufen sind:

– Niedrig: 50 %
– Mittel: 65 % (Werkseinstellung)
– Hoch: 80 %

Rückmeldung:
– Nach der Auswahl des Grenzwerts der Luftfeuchte blinkt die LED am MASTER mehrmals rot (ein Blinken für jede Luftfeuchtestufe).

Hinweis
Wenn Sie den Grenzwert der Luftfeuchte zum ersten Mal einstellen, dann wird die aktuelle Luftfeuchte gemessen. Während der Messung ist es möglich, dass die Wohnungslüftungsgeräte in den Modus Entlüftung schalten.

4.4.2 Lüftungsgeschwindigkeit

Sie können die Lüftungsgeschwindigkeit für den manuellen Betrieb mehrstufig einstellen. Dadurch wird die zuvor aktive Betriebsart beendet.

Gültigkeit: VAZ CPC

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in drei Stufen eingestellt werden.

Gültigkeit: VAZ CPCW

Die Lüftungsgeschwindigkeit kann in fünf Stufen eingestellt werden.

Während der manuellen Belüftung entlüften und belüften die angeschlossenen Wohnungslüftungsgeräte jeweils abwechselnd für 70 Sekunden mit der gewählten Lüftungsgeschwindigkeit. Ein Regenerator im Wohnungslüftungsgerät nimmt bei

der Entlüftung die Wärme der Raumluft auf und gibt sie bei der Belüftung wieder an die einströmende Außenluft ab.

Rückmeldung:

– Nach der Auswahl der Lüftungsgeschwindigkeit im manuellen Betrieb blinkt die LED am MASTER mehrmals weiß (ein Blinken für jede Lüftungsstufe).

5 Störungsbehebung

Hinweis
Alle Wohnungslüftungsgeräte sind werksseitig als MASTER eingerichtet.

Gültigkeit: VAZ CPC

Bedingung: Der Regler nimmt keine Verbindung zum MASTER auf.

- ► Schalten Sie das Produkt aus.
- ► Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Gültigkeit: VAZ CPCW

Bedingung: Der Regler nimmt keinen Verbindung zum MASTER auf.

- ► Stellen Sie sicher, dass die Funkstrecke ≤ 20 m.

oder:

- ► Setzen Sie den Regler auf Werkseinstellungen zurück.
- ► Melden Sie den Regler mit dem korrekten Code erneut am MASTER an.

oder:

- ► Schalten Sie das Produkt aus.
- ► Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Bedingung: Wohnungslüftungsgeräte arbeiten nur im Nachtmodus

- ► Stellen Sie sicher, dass der Helligkeitssensor an der linken Seite des Reglers nicht verdeckt ist.

6 Pflege und Wartung

6.1 Wartung

Eine regelmäßige Wartung des Produktes ist nicht erforderlich.

6.2 Filter reinigen: LED zurücksetzen

- ► Um die LED nach erfolgter Reinigung des Filters zurückzusetzen, schalten Sie den MASTER aus und wieder ein.
  - ◁ Warten Sie bis die LED von rot auf rot/weiß wechselt.
- ► Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden 6-mal die Taste für den Grenzwert für Luftfeuchte.

6.3 Produkt pflegen

- ► Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
- ► Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ► Lassen Sie das Produkt endgültig von einem Fachhandwerker außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

Dieses Produkt ist ein elektrisches bzw. elektronisches Gerät im Sinne der EU-Richtlinie 2012/19/EU. Das Gerät wurde unter Verwendung von hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Diese sind recycel- und wiederverwendbar.

Informieren Sie sich über die in ihrem Land geltenden Bestimmungen zur getrennten Sammlung von Elektro-/Elektronik-Altgeräten. Durch die korrekte Entsorgung von Altgeräten werden Umwelt und Menschen vor möglichen negativen Folgen geschützt.

Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

Produkt entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt und dessen Zubehör ordnungsgemäß .
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.



Wenn das Produkt mit diesem Symbol gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

Gültigkeit: Deutschland

- ▶ Die Kosten der Entsorgung hat der Hersteller durch das Abführen einer Gebühr übernommen.
- ▶ Wenn Sie das Produkt über den Handel (z. B. Elektro- oder Baumarkt) bzw. Online-Versandhandel erworben haben, dann können Sie das Produkt unentgeltlich über den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben, entsorgen lassen.

Gültigkeit: Kroatien

Hinweise zum Gesetz zur nachhaltigen Abfallwirtschaft und zur Elektro- und Elektronik-Altgeräteverordnung finden Sie auf der Vaillant-Website www.vaillant.hr.

Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten (z. B. Online-Anmeldedaten) können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie bitte unter der Kontaktadresse im Anhang Country Specifics.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

Käyttöohjeet

Sisältö

1 Turvallisuus 20
1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö 20
1.2 Yleiset turvaohjeet 20
2 Dokumentaatiota koskevia ohjeita 21
2.1 Muut sovellettavat asiakirjat 21
2.2 Asiakirjojen säilyttäminen 21
2.3 Ohjeiden voimassaolo 21
3 Tuotekuvaus 21
3.1 Ohjaimet 21
3.2 Tyyppikilven tiedot 21
3.3 CE-merkintä 22
3.4 CE-merkintä 22
4 Käyttö 22
4.1 Käyttöönotto 22
4.2 Käyttö 22
4.3 Käyttötavat 22
4.4 Toiminnot 24
5 Vianpoisto 24
6 Hoito ja huolto 25
6.1 Huolto 25
6.2 Suodattimen puhdistus: ledin nollaus 25
6.3 Tuotteen hoito 25
7 Käytöstäpoisto 25
7.1 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti 25
8 Kierrätys ja hävittäminen 25
9 Takuu ja asiakaspalvelu 26
9.1 Takuu 26
9.2 Asiakaspalvelu 26

1 Turvallisuus

1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuotetta saa käyttää ainoastaan huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 D tai VAR 60/1 DW ohjaukseen.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

– mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
– kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

1.2 Yleiset turvaohjeet

1.2.1 Virheellisen käytön aiheuttama vaara

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- ▸ Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- ▸ Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.

2 Dokumentaatiota koskevia ohjeita

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- ► Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.
- ► Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- ► Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

Tuote – tuotenumero

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Tuotekuvaus

Tuote huoneiston ilmanvaihtolaitteille VAR 60/1 D ja VAR 60/1 DW tarkoitettu säädin. Säätimellä voidaan ohjata yksittäistä huoneiston ilmanvaihtolaitetta tai huoneiston ilmanvaihtolaitteiden muodostamaa järjestelmää joko manuaalisesti tai erilaisten automaattisten käyttötapojen avulla.

Langallista säädintä VAZ CPC voidaan käyttää langallisten huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 D kanssa.

Langatonta säädintä VAZ CPCW voidaan käyttää langattomien huoneiston ilmanvaihtolaitteiden VAR 60/1 DW kanssa.

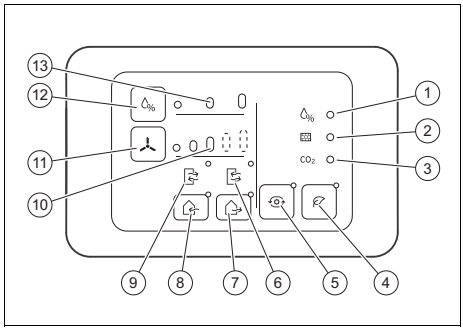
Säätimessä on lisäksi anturit, joilla valvotaan

– huoneen valoisuutta
– ilmankosteutta sekä
– huoneilman CO2-pitoisuutta.

Jos ilman esiasetetut raja-arvot ylitetään, säädin käynnistää ilmanpoiston valitun käyttötavan mukaan.

Tuotteen näytön ledit osoittavat esiasetettujen raja-arvojen ylityksen ja ilmansuodattimen pakollisen puhdistuksen.

3.1 Ohjaimet



1 Led: ilmankosteuden raja-arvo ylitetty
2 Led: suodattimen puhdistus
3 Led: CO_2-raja-arvo ylitetty
4 eco-tila*
5 Automaattinen tila*
6 Led: ristivirtasiirto (MASTER-laite tuo ilmaa)
7 Ilmanpoisto*
8 Ilmantuonti*
9 Led: ristivirtasiirto (MASTER-laite poistaa ilmaa)
10 Näyttö: ilmanvaihtolaitteen teho
11 Ilmanvaihtolaitteen teho
12 Ilmankosteuden raja-arvo
13 Näyttö: ilmankosteuden raja-arvo
* Painike ja led

3.2 Tyyppikilven tiedot

Tyyppikilven tiedot	Merkitys
	Lue asennus- ja huolto-ohjeet!
	Suojausluokka II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Tyyppimerkintä (langallinen/langaton malli)
1/N, 220 - 240 V, 50 Hz	sallittu verkkojännite ja verkkotaajuus
$P_{maks.}$	Nimellisottoteho

3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

3.4 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Valmistaja selvittää täten, että kyseessä olevissa ohjeissa kuvattu radiolaitetyyppi on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti löytyy seuraavasta Internet-osoitteesta: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Käyttö

4.1 Käyttöönotto

Säädin on käyttövalmis heti kun se on liitetty huoneiston Master-ilmanvaihtolaitteeseen ja siihen on kytketty virta. Ota yhteyttä ammattilaiseen säätimen käyttöönottoon liittyvissä asioissa.

4.2 Käyttö

Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden käyttö sekä käyttötapojen ja toimintojen valinta tapahtuu tuotteen painikkeilla.

4.3 Käyttötavat

4.3.1 Automaattinen tila

Säätimen anturit valvovat ilmankosteutta ja ilman CO2-pitoisuutta.

Niin kauan kuin mittausarvot ovat raja-arvojen alapuolella, liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

Säätimen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan. Yötilassa säätimen tilaledit himmennetään.

Jos raja-arvot ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta tai CO2-pitoisuutta:

– Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
– Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvot alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin normaaliin käyttöön.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan sovittaa säätimen painikkeilla kolmiportaisesti.

Kuittaus:

– Kun automaattinen tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu 1 kerran valkoisena ja punaisena.
– Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.

Ohje
Valitse eco-tila varmistaaksesi huoneen asianmukaisen ilmanvaihdon ja ilmankosteuden myös voimakkaalla tuulella.

4.3.2 eco-tila

Säätimen anturit valvovat ilmankosteutta ja ilman CO2-pitoisuutta.

Niin kauan kuin mittausarvot ovat raja-arvojen alapuolella, ilmanvaihtotoiminto on pois käytöstä ja huoneiston ilmanvaihtolaitteiden tuulensuojalamellit ovat kiinni.

Säätimen valotunnistin valvoo huoneen valoisuutta. Yötila tai päivätila määritetään valoisuuden mukaan. Yötilassa säätimen tilaledit himmennetään.

Jos raja-arvot ylitetään, huoneiston ilmanvaihtolaitteet alkavat laskea tällöin ilmankosteutta tai CO2-pitoisuutta:

– Päivätilassa ilmanvaihto tapahtuu vuorottelemalla ilmantuontia ja ilmanpoistoa ilmanvaihtolaitteen keskiteholla. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.
– Yötilassa ilmanvaihto tapahtuu yksisuuntaisen (MASTER-laite tuo ilmaa) ristivirtasiirron avulla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla, jotta äänenvoimakkuus säilyy alhaisena.

Jos raja-arvot alitetaan puolestaan viidellä prosentilla, huoneiston ilmanvaihtolaitteet palaavat takaisin valmiustilaan.

Ilmankosteuden raja-arvo voidaan sovittaa säätimen painikkeilla kolmiportaisesti.

Kuittaus:

– Kun eco-tila aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu 1 kerran punaisena.
– Niin kauan kuin eco-tila on aktiivinen, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein 1 kerran valkoisena ja punaisena.
– Niin kauan kuin esiasetetut raja-arvot ylittyvät, MASTER-laitteen led palaa kiinteästi punaisena.

4.3.3 Ilmantuonti/ilmanpoisto

Ilmantuonti- tai ilmanpoistotoiminto voidaan aktivoida manuaalisessa käytössä. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti suurimmalla teholla. Ilmantuonnin/ilmanpoiston ollessa aktivoituna anturivalvonta on pois käytöstä.

Kun ilmantuonti on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti raitista ilmaa ulkoa sisälle. Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden talteenoton lämmönsiirtimet luovuttavat samalla tarvittaessa talteen otetun lämmön sisään virtaavalle ulkoilmalle.

Kun ilmanpoisto on aktivoituna, kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet kuljettavat jatkuvasti käytettyä ilmaa sisältä ulos.

Kuittaus:

– Kun ilmantuonti/ilmanpoisto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu 1 kerran punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua vielä 1 kerran punaisena.
– Niin kauan kuin ilmantuonti/ilmanpoisto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein 1 kerran punaisena.

Ohje
Jotta ilmanvaihto toimisi paremmin, toiminnassa olevan ilmantuonnin/ilmanpoiston lisäksi on hyvä avata ikkunat.

4.3.4 Ristivirtasiirto

Manuaalisessa käytössä voidaan aktivoida ristivirtasiirtotoiminto. Tällöin huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat jatkuvasti pie-

nimmällä teholla. Ristivirtasiirron ollessa aktivoituna anturivalvonta on pois käytöstä.

Kun ristivirtasiirto on aktivoituna, huoneiston ilmanvaihtolaitteet huolehtivat jatkuvasti ilmavirtauksesta. Ilmavirran suuntaa voidaan ohjata molemmilla painikkeilla:

– MASTER-laite ja synkroniassa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa.
– MASTER-laite ja synkroniassa toimivat huoneiston ilmanvaihtolaitteet tuovat ilmaa samalla kun kaikki muut huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa.

Kuittaus:

– Kun ristivirtasiirto aktivoidaan, MASTER-laitteen led vilkkuu 2 kertaa punaisena ja kolmen sekunnin kuluttua vielä 2 kertaa punaisena.
– Niin kauan kuin ristivirtasiirto on aktiivisena, MASTER-laitteen led vilkkuu minuutin välein 1 kerran punaisena.

4.4 Toiminnot

4.4.1 Ilmankosteus

Suhteellisen ilmankosteuden anturivalvonta on käytössä vain käyttötapojen Automaattinen tila ja eco-tila yhteydessä.

Kun jompikumpi näistä käyttötavoista on aktiivinen, voit säätää suhteellisen ilmankosteuden raja-arvon kolmiportaisesti.

Valittavissa olevat tasot ovat:

– Alhainen: 50 %
– Keskitaso: 65 % (tehdasasetus)
– Korkea: 80 %

Kuittaus:

– Ilmankosteuden raja-arvon valinnan jälkeen MASTER-laitteen led vilkkuu useita kertoja punaisena (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmankosteustasoa).

Ohje
Kun määrität ilmankosteuden raja-arvon ensimmäistä kertaa, todellinen ilmankosteus mitataan. Mittauksen aikana huoneiston ilmanvaihtolaitteet saattavat kytkeytyä ilmanpoistotilaan.

4.4.2 Ilmanvaihtolaitteen teho

Voit määrittää manuaalisen käytön ilmanvaihtolaitteen tehon moniportaisesti. Sen myötä aiemmin aktiivisena olleet käyttötavat lopetetaan.

Voimassaolo: VAZ CPC

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää kolmiportaisesti.

Voimassaolo: VAZ CPCW

Ilmanvaihtolaitteen tehoa voidaan säätää viisiportaisesti.

Manuaalisen ilmantuonnin aikana liitetyt huoneiston ilmanvaihtolaitteet poistavat ilmaa ja tuovat ilmaa vuorotellen 70 sekunnin ajan ilmanvaihtolaitteen valitulla teholla. Huoneiston ilmanvaihtolaitteen talteenoton lämmönsiirrin ottaa ilmanpoiston yhteydessä huoneilman lämmön talteen ja luovuttaa sen ilmantuonnin yhteydessä sisään virtaavaan ulkoilmaan.

Kuittaus:

– Kun ilmanvaihtolaitteen teho on valittu manuaalisessa käytössä, MASTER-laitteen valkoinen led vilkkuu useita kertoja (yksi vilkunta vastaa kutakin ilmanvaihtolaitteen tehoa).

5 Vianpoisto

Ohje
Kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet on määritetty tehtaalla MASTER-laitteiksi.

Voimassaolo: VAZ CPC

Edellytys: Säädin ei muodosta yhteyttä MASTER-laitteeseen.

- ► Kytke tuote pois päältä.
- ► Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehykseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Voimassaolo: VAZ CPCW

Edellytys: Säädin ei muodosta yhteyttä MASTER-laitteeseen.

- ► Varmista, että radiosignaaliyhteys ≤ 20 m.

tai:

- ► Palauta säätimen tehdasasetukset.
- ► Ilmoita säädin ja oikea koodi uudelleen MASTER-laitteeseen.

tai:

- ► Kytke tuote pois päältä.
- ► Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehykseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Edellytys: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat vain yötilassa

- ► Varmista, että säätimen vasemmalla puolella olevaa valoanturia ei ole peitetty.

6 Hoito ja huolto

6.1 Huolto

Tuotetta ei tarvitse huoltaa säännöllisesti.

6.2 Suodattimen puhdistus: ledin nollaus

- ► Nollaa led asianmukaisesti suoritetun suodattimen puhdistuksen jälkeen kytkemällä MASTER-laite pois päältä ja sitten takaisin päälle.
  - ◁ Odota, kunnes ledin väri vaihtuu punaisesta puna-valkeaksi.
- ► Paina 10 sekunnin sisällä 6 kertaa ilmankosteuden raja-arvon painiketta.

6.3 Tuotteen hoito

- ► Puhdista verhous kostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotinaineetonta saippuaa.
- ► Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotinaine- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

7 Käytöstäpoisto

7.1 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- ► Anna tuotteen lopullinen käytöstä poistaminen ammattilaisen tehtäväksi.

8 Kierrätys ja hävittäminen

Tämä tuote on EU-direktiivissä 2012/19/EU tarkoitettu sähkö- tai elektroniikkalaite. Laitteen kehityksessä ja valmistuksessa on käytetty korkealaatuisia materiaaleja ja komponentteja. Ne voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tutustu oman maasi voimassa oleviin määräyksiin koskien sähkö- ja elektroniikkalaiteromun erilliskeräystä. Vanhojen laitteiden oikeanlainen hävittäminen auttaa suojelemaan ympäristöä ja ihmisiä mahdollisilta negatiivisilta seurauksilta.

Pakkauksen hävittäminen

- ► Hävitä pakkaus asianmukaisella tavalla.
- ► Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

Tuotteen hävittäminen

- ► Hävitä tuote ja sen lisävarusteet asianmukaisella tavalla.
- ► Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.



Jos tuote on merkitty tällä symbolilla:

- ► Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- ► Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

Voimassaolo: Saksa

- Valmistaja on kattanut laitteidensa hävittämisestä aiheutuvat kulut maksamalla sähkö- ja elektroniikkalaitejätteen keräys-, käsittely- ja kierrätyskustannukset.
- Oletpa hankkinut tuotteen sitten kivijalkaliikkeestä (esimerkiksi sähkö- ja elektroniikkalaitekaupasta tai rautakaupasta) tai verkkokaupasta, voit toimittaa tuotteen maksutta hävitettäväksi mihin tahansa sähkö- ja elektroniikkalaitteita myyvään liikkeeseen.

Voimassaolo: Kroatia

Lisätietoa kestävää jätehuoltoa koskevasta laista sekä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevasta asetuksesta löytyy Vaillant-verkkosivustolta osoitteesta www.vaillant.hr.

Henkilötietojen poistaminen

Asiattomat kolmannet osapuolet saattavat käyttää henkilötietoja (esimerkiksi online-kirjautumistietoja) väärin.

Jos tuote sisältää henkilötietoja:

- Varmista ennen tuotteen hävittämistä, että tuotteen ulkopuolella ja tuotteen sisäpuolella ei ole mitään henkilötietoja.

9 Takuu ja asiakaspalvelu

9.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä liitteessä Country Specifics ilmoitettuun osoitteeseen.

9.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivustoltamme.

Notice d’emploi

Sommaire

1 Sécurité 28
1.1 Utilisation conforme 28
1.2 Consignes de sécurité générales 28
2 Remarques relatives à la documentation 29
2.1 Respect des documents complémentaires applicables 29
2.2 Conservation des documents 29
2.3 Validité de la notice 29
3 Description de l'appareil 29
3.1 Éléments de commande 29
3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique 30
3.3 Marquage CE 30
3.4 Marquage CE 30
4 Fonctionnement 30
4.1 Mise en fonctionnement 30
4.2 Utilisation 30
4.3 Modes de fonctionnement 30
4.4 Fonctions 32
5 Dépannage 33
6 Entretien et maintenance 33
6.1 Maintenance 33
6.2 Nettoyer le filtre : Réinitialiser les LED 33
6.3 Entretien du produit 33
7 Mise hors service 34
7.1 Mise hors service définitive de l’appareil 34
8 Recyclage et mise au rebut 34
9 Garantie et service après-vente 34
9.1 Garantie 34
9.2 Service client 34

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Le produit sert exclusivement à commander les unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

L'utilisation conforme du produit suppose :

– le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
– le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales

1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▸ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▸ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ► Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ► Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ► Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Produit - référence d'article

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Description de l'appareil

Ce produit est un régulateur pour unités de ventilation résidentielle VAR 60/1 D et VAR 60/1 DW. Le régulateur sert à piloter une unité de ventilation résidentielle ou un système composé de plusieurs unités de ventilation résidentielle. Il offre un mode de fonctionnement manuel et différents modes automatiques.

Le régulateur filaire VAZ CPC est prévu pour les unités de ventilation résidentielle filaires VAR 60/1 D.

Le régulateur sans fil VAZ CPCW est prévu pour les unités de ventilation résidentielle sans fil VAR 60/1 DW.

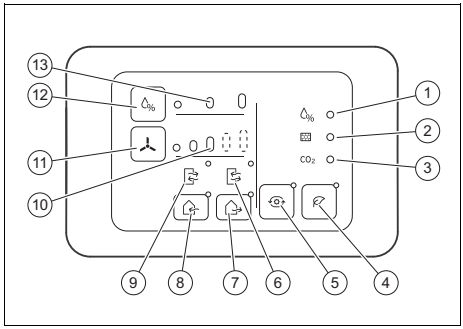
Le régulateur comporte en outre des capteurs qui surveillent

– la luminosité ambiante,
– l'humidité de l'air ainsi que
– la teneur en CO2 de l'air de la pièce.

Si les caractéristiques de l'air dépassent certains seuils définis à l'avance, le régulateur déclenche l'extraction suivant le mode de fonctionnement sélectionné.

Les DEL à l'écran du produit signalent tout dépassement des seuils définis à l'avance, ainsi que toute nécessité de nettoyage du filtre à air.

3.1 Éléments de commande



1	DEL : dépassement du seuil d'humidité de l'air	8	Apport d'air frais*
2	DEL : nettoyage du filtre	9	DEL : ventilation transversale (extraction MASTER)
3	DEL : dépassement du seuil de CO_2	10	Affichage : vitesse de ventilation
4	Mode éco*	11	Vitesse de ventilation
5	Mode automatique*	12	Seuil d'humidité de l'air
6	DEL : ventilation transversale (apport MASTER)	13	Affichage : seuil d'humidité de l'air
7	Extraction de l'air vicié*	*	Touche et DEL

3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

Mentions figurant sur la plaque signalétique	Signification
	Lire la notice d'installation et de maintenance !
	Indice de protection II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Désignation de type (version filaire/sans fil)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tension et fréquence secteur admissibles
P_{max}	Consommation nominale

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

4 Fonctionnement

4.1 Mise en fonctionnement

Le régulateur est opérationnel dès qu'il est associé à l'unité de ventilation résidentielle MASTER et qu'il est alimenté. Adressez-vous à un professionnel qualifié pour la mise en service du régulateur.

4.2 Utilisation

L'utilisation des unités de ventilation résidentielle et le choix des fonctions et modes de fonctionnement s'effectuent à l'aide des touches du produit.

4.3 Modes de fonctionnement

4.3.1 Mode automatique

Les capteurs du régulateur contrôlent l'humidité de l'air et la teneur en CO_2 de l'air.

Tant que les valeurs mesurées restent inférieures aux valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pendant 70 secondes à la vitesse de ventilation minimale. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Un capteur de luminosité dans le régulateur contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé. En mode nuit, la luminosité des DEL d'état du régulateur est atténuée.

En cas de dépassement des valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle commencent à abaisser l'humidité de l'air ou la teneur en CO_2 :

– En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour

la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.
– En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque les valeurs redeviennent inférieures de cinq pour cent aux valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle reviennent à leur fonctionnement normal.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches du régulateur.

Retour d'information :
– Quand on active le mode automatique, la DEL de l'unité MASTER clignote 1 fois en blanc et en rouge.
– Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.

Remarque
Sélectionner le mode eco pour assurer une ventilation et une régulation correcte de l'humidité de l'air, même en cas de fort vent.

4.3.2 Mode éco

Les capteurs du régulateur contrôlent l'humidité de l'air et la teneur en CO_2 de l'air.

Tant que les valeurs mesurées restent inférieures aux valeurs limites, la fonction d'apport d'air frais est désactivée et les ailettes brise-vent des unités de ventilation résidentielle se ferment.

Un capteur de luminosité dans le régulateur contrôle la luminosité de la pièce. Selon la luminosité, le mode nuit ou jour est activé. En mode nuit, la luminosité des DEL d'état du régulateur est atténuée.

En cas de dépassement des valeurs limites, les unités de ventilation résidentielle commencent à abaisser l'humidité de l'air ou la teneur en CO_2 :
– En mode jour, l'échange d'air a lieu par alternance entre apport d'air frais et extraction à une vitesse de ventilation moyenne. Pour cela, le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.
– En mode nuit, l'échange de chaleur a lieu par ventilation transversale dans un sens (apport d'air de l'unité MASTER) à faible vitesse de ventilation pour réduire le niveau sonore.

Lorsque les valeurs redeviennent inférieures de cinq pour cent à la valeur limite, les unités de ventilation résidentielle reviennent en mode veille.

La valeur limite de l'humidité de l'air peut être adaptée sur trois niveaux à l'aide des touches du régulateur.

Retour d'information :
– Lors de l'activation du mode eco, la DEL de l'unité MASTER clignote 1 fois en rouge.
– Tant que le mode eco est actif, la DEL de l'unité MASTER clignote 1 fois par minute en rouge et blanc.
– Les DEL de l'unité MASTER restent allumées en continu en rouge tant que les valeurs limites prédéfinies sont dépassées.

4.3.3 Apport d'air frais/extraction

La fonction d'apport d'air frais ou d'extraction peut être activée en mode manuel. Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation maximale. La surveillance par capteurs est désactivée quand l'apport d'air frais/l'extraction de l'air vicié est activée.

Lorsque l'apport d'air frais est activé, toutes les unités de ventilation résidentielle ramènent en continu de l'air frais de l'extérieur vers l'intérieur. Les régénérateurs des unités de ventilation résidentielle

transmettent la chaleur éventuellement emmagasinée à l'air extérieur entrant.

Lorsque l'extraction est activée, toutes les unités de ventilation résidentielle évacuent en continu l'air vicié de l'intérieur vers l'extérieur.

Retour d'information :

– Lors de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction, la DEL de l'unité MASTER clignote 1 fois en rouge, puis se remet à clignoter 1 fois en rouge au bout de trois secondes.
– Tant que l'apport d'air frais est actif/l'extraction est active, la DEL de l'unité MASTER clignote en rouge 1 fois par minute.

Remarque
Pour permettre un meilleur échange de l'air, il peut être utile d'ouvrir la fenêtre en plus de l'activation de l'apport d'air frais/de l'extraction.

4.3.4 Ventilation transversale

La fonction de ventilation transversale peut être activée en mode manuel. Dans ce cas, les unités de ventilation résidentielle tournent en continu avec une vitesse de ventilation minimale. La surveillance par capteurs est désactivée quand la ventilation transversale est activée.

Lorsque la ventilation transversale est activée, les unités de ventilation résidentielle produisent un flux d'air continu. Le sens du flux d'air peut être contrôlé à partir des deux touches :

– L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones extraient l'air vicié, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle effectuent un apport d'air frais.
– L'unité MASTER et les unités de ventilation résidentielle synchrones effectuent un apport d'air frais, tandis que toutes les autres unités de ventilation résidentielle extraient l'air vicié.

Retour d'information :

– Lors de l'activation de la ventilation transversale, la DEL rouge de l'unité MASTER clignote en rouge 2 fois, puis se remet à clignoter en rouge 2 fois au bout de trois secondes.
– Tant que la ventilation transversale est active, la DEL de l'unité MASTER clignote en rouge 1 fois par minute.

4.4 Fonctions

4.4.1 Humidité de l'air

La surveillance par capteurs de l'humidité relative de l'air est active uniquement en mode de fonctionnement automatique ou éco.

Quand un de ces modes de fonctionnement est actif, vous pouvez définir la valeur limite pour l'humidité relative de l'air suivant trois niveaux.

Les niveaux pouvant être sélectionnés sont :

– Faible : 50 %
– Moyenne : 65 % (réglage d'usine)
– Haute : 80 %

Retour d'information :

– Après avoir sélectionné la valeur limite de l'humidité de l'air, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en rouge (un clignotement pour chaque niveau d'humidité de l'air).

Remarque
Lorsque vous réglez la valeur limite de l'humidité de l'air pour la première fois, l'humidité de l'air actuelle est mesurée. Les unités de ventilation résidentielle sont susceptibles de basculer en mode d'extraction au cours de la mesure.

4.4.2 Vitesse de ventilation

En mode manuel, la vitesse de ventilation peut être réglée sur plusieurs niveaux. Pour cela, il faut d'abord mettre fin au mode de fonctionnement activé précédemment.

Validité: VAZ CPC

La vitesse de ventilation peut être réglée sur trois niveaux.

Validité: VAZ CPCW

La vitesse de ventilation peut être réglée sur cinq niveaux.

Au cours de l'apport d'air frais manuel, les unités de ventilation résidentielle raccordées alternent extraction et apport d'air frais pendant 70 secondes à la vitesse de ventilation sélectionnée. Le régénérateur de l'unité de ventilation résidentielle absorbe la chaleur de l'air de la pièce lors de l'extraction de l'air vicié pour la restituer à l'air extérieur entrant au cours de l'apport d'air frais.

Retour d'information :

– Après avoir sélectionné la vitesse de ventilation en mode manuel, la DEL de l'unité MASTER clignote plusieurs fois en blanc (un clignotement pour chaque niveau de ventilation).

5 Dépannage

Remarque
Toutes les unités de ventilation résidentielle sont configurées d'usine en mode MASTER.

Validité: VAZ CPC

Condition: Le régulateur ne se met pas en liaison avec l'unité MASTER.

- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Validité: VAZ CPCW

Condition: Le régulateur ne se met pas en liaison avec l'unité MASTER.

- ▶ Assurez-vous que la liaison radio est ≤ 20 m.

ou :

- ▶ Rétablissez les réglages d'usine du régulateur.
- ▶ Annoncez de nouveau le régulateur auprès de l'unité MASTER avec le bon code.

ou :

- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Condition: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent qu'en mode nuit

- ▶ Assurez-vous que le capteur de luminosité situé du côté gauche du régulateur n'est pas masqué.

6 Entretien et maintenance

6.1 Maintenance

Ce produit ne nécessite pas de maintenance régulière.

6.2 Nettoyer le filtre : Réinitialiser les LED

- ▶ Pour réinitialiser la DEL après le nettoyage du filtre, éteignez l'unité MASTER, puis rallumez-la.
  - ◁ Attendez que la DEL cesse d'être rouge fixe et alterne entre le rouge et le blanc.
- ▶ Appuyez 6 fois sur la touche de valeur limite d'humidité de l'air en l'espace de 10 secondes.

6.3 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service définitive de l'appareil

► Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

8 Recyclage et mise au rebut

Ce produit constitue un appareil électrique ou électronique au sens de la directive européenne 2012/19/EU. La conception et la fabrication de ce produit font appel à des matériaux et des composants de grande qualité. Ils sont recyclables et réutilisables.

Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre pays en matière de collecte différenciée des appareils électriques/électroniques usagés. Mettre les appareils anciens au rebut conformément à la réglementation, c'est se prémunir de conséquences néfastes pour l'homme comme pour l'environnement.

Mise au rebut de l'emballage

► Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
► Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

Mise au rebut de l'appareil

► Mettez le produit et ses accessoires au rebut conformément à la réglementation.
► Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

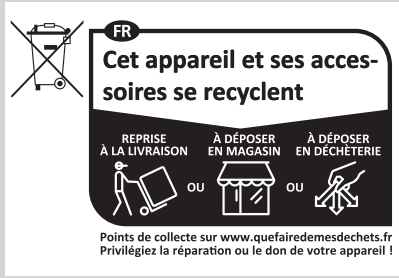
Validité: sauf France



Si le produit porte ce symbole :

► Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
► Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Validité: France



Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel (par ex. les identifiants de connexion en ligne)- risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

► Assurez-vous qu'il n'y ait aucune donnée à caractère personnel sur ou dans le produit avant de le mettre au rebut.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez vous reporter aux coordonnées qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

Upute za korištenje

Sadržaj

1 Sigurnost 36
1.1 Namjenska uporaba 36
1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi 36
2 Napomene o dokumentaciji 37
2.1 Poštivanje važeće dokumentacije 37
2.2 Čuvanje dokumentacije 37
2.3 Područje važenja uputa 37
3 Opis proizvoda 37
3.1 Upravljački elementi 37
3.2 Podaci na tipskoj pločici 37
3.3 CE oznaka 38
3.4 CE oznaka 38
4 Rad 38
4.1 Puštanje u rad 38
4.2 Rukovanje 38
4.3 Načini rada 38
4.4 Funkcije 40
5 Uklanjanje smetnji 40
6 Čišćenje i održavanje 41
6.1 Održavanje 41
6.2 Čišćenje filtra: resetiranje LED diode 41
6.3 Čišćenje proizvoda 41
7 Stavljanje izvan pogona 41
7.1 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno 41
8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada 41
9 Jamstvo i servisna služba za korisnike 42
9.1 Jamstvo 42
9.2 Servisna služba za korisnike 42

1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod se može koristiti isključivo za upravljanje ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/1 D odn. VAR 60/1 DW.

U namjensku uporabu ubraja se:

– pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
– poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.2.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▸ Pročitajte pozorno ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▸ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ► Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.
- ► Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ► Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis proizvoda

Proizvod je regulator za ventilacijske uređaje za stanove VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Regulator upravlja ručno ili različitim automatskim načinima rada pojedinačnim ventilacijskim uređajima za stanove ili sustavom ventilacijskih uređaja za stanove.

Žični regulator VAZ CPC može se koristiti sa žičnim ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/1 D.

Bežični regulator VAZ CPCW može se koristiti s bežičnim ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/1 DW.

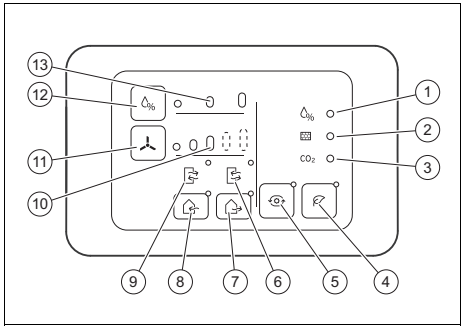
Regulator ima i osjetnik za nadzor

– svjetlosti u prostoriji,
– vlažnosti zraka i
– sadržaja CO_2 u unutarnjem zraku.

Ako zrak prekorači unaprijed podešenu graničnu vrijednost, regulator pokreće odzračivanje ovisno o odabranom načinu rada.

LED diode na displeju proizvoda signaliziraju prekoračenje prethodno podešenih graničnih vrijednosti i potrebu čišćenja filtra zraka.

3.1 Upravljački elementi



1 LED dioda: prekoračena vrijednost vlažnosti zraka
2 LED dioda: čišćenje filtra
3 LED dioda: prekoračena vrijednost sadržaja CO_2
4 eco način rada*
5 Automatski način rada*
6 LED: poprečna ventilacija (VODEĆI prozračen)
7 Odzračivanje*
8 Prozračivanje*
9 LED: poprečna ventilacija (VODEĆI odzračen)
10 Prikaz: brzina ventilacije
11 Brzina ventilacije
12 Granična vrijednost vlažnosti zraka
13 Prikaz: granična vrijednost vlažnosti zraka
* Tipka i LED

3.2 Podaci na tipskoj pločici

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
	Pročitajte upute za instaliranje i održavanje!
	Klasa zaštite II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Oznaka tipa (žična / bežična verzija)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	dopušteni mrežni napon i frekvencija mreže
P_{maks}	Dimenzionirana potrošnja

3.3 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

3.4 CE oznaka



Putem CE oznake se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Rad

4.1 Puštanje u rad

Regulator je spreman za rad čim se poveže s Master ventilacijskim uređajem za stanove i napaja se strujom. Za puštanje regulatora u rad, obratite se svom ovlaštenom serviseru.

4.2 Rukovanje

Rukovanje ventilacijskim uređajima za stanove i odabir načina rada i funkcija vrši se putem tipki proizvoda.

4.3 Načini rada

4.3.1 Automatski način rada

Osjetnici u regulatoru nadziru vlažnost zraka i sadržaj CO_2 u zraku.

Dok su izmjerene vrijednosti unutra graničnih vrijednosti, priključeni ventilacijski uređaji za stanove prozračuju i odzračuju naizmjenično na 70 sekundi s najnižom brzinom zraka. Regenerator u ventilacijskom uređaju za stanove preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.

Svjetlosni osjetnik na regulatoru nadzire svjetlost u prostoriji. Ovisno o svjetlosti podešava noćni ili dnevni način rada. U noćnom načinu rada status LED diode regulatora je zatamnjen.

Ako se prekorače granične vrijednosti, onda ventilacijski uređaji za stanove počinu time smanjivati vlažnost zraka ili sadržaj CO_2:

– U dnevnom načinu rada slijedi izmjena zraka izmjenjivanjem prozračivanja i odzračivanja na srednjoj brzini ventilacije. Regenerator u ventilacijskom uređaju za stanove pritom preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.
– U noćnom načinu rad vrši se izmjena zraka poprečnom ventilacijom u jednom smjeru (VODEĆI prozračuje) na najnižoj brzini ventilacije, kako bi jačina buke ostala niska.

Ako se granične vrijednosti ponovno spuste za pet posto, onda se ventilacijski uređaji za stanove ponovno vraćaju u normalan način rada.

Granična vrijednost vlažnosti zraka može se u tri stupnja prilagoditi putem tipki regulatora.

Povratna dojava:

– Kod aktiviranja automatskog načina rada LED dioda na VODEĆEM jednom zatreperi bijelo i crveno.
– Sve dok su prethodno podešene granične vrijednosti prekoračene LED dioda na VODEĆEM trajno svijetli crveno.

Napomena
Kako biste kod jakog vjetra osigurali pravilnu ventilaciju prostorije i regulaciju vlage zraka odaberite eco način rada.

4.3.2 Eco mod

Osjetnici u regulatoru nadziru vlažnost zraka i sadržaj CO_2 u zraku.

Dok su izmjerene vrijednosti unutar graničnih vrijednosti funkcija ventilacije je isključena i lamele za zaštitu od vjetra su zatvorene.

Svjetlosni osjetnik na regulatoru nadzire svjetlost u prostoriji. Ovisno o svjetlosti podešava noćni ili dnevni način rada. U noćnom načinu rada status LED diode regulatora je zatamnjen.

Ako se prekorače granične vrijednosti, onda ventilacijski uređaji za stanove počinu time smanjivati vlažnost zraka ili sadržaj CO_2:

– U dnevnom načinu rada slijedi izmjena zraka izmjenjivanjem prozračivanja i odzračivanja na srednjoj brzini ventilacije. Regenerator u ventilacijskom uređaju za stanove pritom preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.
– U noćnom načinu rad vrši se izmjena zraka poprečnom ventilacijom u jednom smjeru (VODEĆI prozračuje) na najnižoj brzini ventilacije, kako bi jačina buke ostala niska.

Ako se granične vrijednosti ponovno spuste za pet posto, onda se ventilacijski uređaji za stanove ponovno vraćaju u stanje mirovanja.

Granična vrijednost vlažnosti zraka može se u tri stupnja prilagoditi putem tipki regulatora.

Povratna dojava:

– Kod aktiviranja eco načina rada dioda na VODEĆEM jednom zatreperi crveno.
– Sve dok je eco način rada aktivan, LED dioda na VODEĆEM jednom u minuti treperi crveno i bijelo.
– Sve dok su prethodno podešene granične vrijednosti prekoračene LED dioda na VODEĆEM trajno svijetli crveno.

4.3.3 Prozračivanje / odzračivanje

U ručnom načinu rada može se aktivirati funkcija prozračivanja ili odzračivanja. Pritom ventilacijski uređaji za stanove stalno rade na najvećoj brzini ventilacije. Kod aktivnog prozračivanja / odzračivanja aktiviran je osjetnik za nadzor.

Kod aktivnog prozračivanja svi ventilacijski uređaji za stanove trajno potiču svježi zrak izvana prema unutra. Pritom rekuperatori u ventilacijskim uređajima za stanove po potrebi predaju pohranjenu toplinu vanjskom zraku koji pritječe.

Kod aktivnog odzračivanja svi ventilacijski uređaji za stanove trajno potiču istrošeni zrak iznutra prema van.

Povratna dojava:

– Kod aktiviranja prozračivanja/ odzračivanja LED dioda na VODEĆEM jednom zatreperi crveno i nakon tri sekunde ponovno crveno.
– Sve dok je prozračivanje /odzračivanje aktivno, LED dioda na VODEĆEM jednom u minuti treperi crveno.

Napomena
Kako bi se omogućila bolja izmjena zraka, prikladno je kod aktivnog prozračivanja / odzračivanja dodatno otvoriti prozor.

4.3.4 Poprečna ventilacija

U ručnom načinu rada može se aktivirati funkcija poprečne ventilacije. Pritom ventilacijski uređaji za stanove stalno radne na najmanjoj brzini ventilacije. Kod aktivne poprečne ventilacije deaktiviran je osjetnik za nadzor.

Kod aktivne poprečne ventilacije ventilacijski uređaji za stanove stalno stvaraju strujanje zraka. Smjerom strujanja zraka može se upravljati pomoću obije tipke:

– VODEĆI i ventilacijski uređaji za stanove koji sinkrono rade odzračuju, dok svi ostali uređaji ventilacijski uređaji za stanove prozračuju.
– VODEĆI i ventilacijski uređaji za stanove koji sinkrono rade prozračuju, dok svi ostali uređaji ventilacijski uređaji za stanove odzračuju.

Povratna dojava:

– Kod aktiviranja poprečne ventilacije LED dioda na VODEĆEM dva puta zatreperi crveno i nakon tri sekunde ponovno dva puta crveno.
– Sve dok je poprečna ventilacija aktivna, LED dioda na VODEĆEM jednom u minuti treperi crveno.

4.4 Funkcije

4.4.1 Vlažnost zraka

Osjetnik za nadzor relativne vlažnosti zraka aktivan je samo tijekom automatskog načina rada ili eco načina rada.

Ako je ta vrsta rada aktivna, onda možete podesiti graničnu vrijednost za relativnu vlažnost zraka.

Stupnjevi koji se mogu odabrati su:

– Nisko: 50 %
– Srednje: 65 % (tvornička postavka)
– Visoko: 80 %

Povratna dojava:

– Nakon odabira granične vrijednosti vlažnosti zraka LED dioda na VODEĆEM nekoliko puta treperi crveno (za svaki stupanj vlažnosti zraka jedan treptaj).

Napomena
Kada graničnu vrijednost vlažnosti zraka podešavate prvi puta, onda se mjeri trenutna vlažnost zraka. Tijekom mjerenja moguće je uključiti ventilacijske uređaje za stanove u način rada odzračivanja.

4.4.2 Brzina ventilacije

Možete podesiti brzinu ventilacije za ručni način rada u više stupnjeva. Time se završava prethodno aktivan način rada.

Područje važenja: VAZ CPC

Brzina ventilacije može se podesiti u tri stupnja.

Područje važenja: VAZ CPCW

Brzina ventilacije može se podesiti u pet stupnjeva.

Tijekom ručnog prozračivanja priključeni ventilacijski uređaji za stanove odzračuju i prozračuju naizmjenično na 70 sekundi s odabranom brzinom ventilacije. Regenerator u ventilacijskom uređaju za stanove preuzima prilikom odzračivanja toplinu unutarnjeg zraka i predaje ju prilikom prozračivanja vanjskom zraku koji pritječe.

Povratna dojava:

– Nakon odabira brzine ventilacije u ručnom načinu rada LED dioda na VODEĆEM treperi nekoliko puta bijelo (za svaki stupanj ventilacije jedan treptaj).

5 Uklanjanje smetnji

Napomena
Svi su ventilacijski uređaji za stanove tvornički namješteni kao VODEĆI.

Područje važenja: VAZ CPC

Uvjet: Regulator se ne povezuje s VODEĆIM.

- ► Isključite proizvod.
- ► Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Područje važenja: VAZ CPCW

Uvjet: Regulator se ne povezuje s VODEĆIM.

- ► Uvjerite se da bežična veza ≤ 20 m.

ili:

- ► Vratite regulator na tvorničke postavke.
- ► S ispravnim kodom ponovno prijavite regulator na VODEĆI.

ili:

- ► Isključite proizvod.
- ► Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Uvjet: Ventilacijski uređaji za stanove rade samo u noćnom načinu rada

- ► Uvjerite se da osjetnik svjetlosti na desnoj strani regulatora nije pokriven.

6 Čišćenje i održavanje

6.1 Održavanje

Redovito održavanje proizvoda nije potrebno.

6.2 Čišćenje filtra: resetiranje LED diode

- ► Za ponovno resetiranje LED diode nakon čišćenja filtra, isključite i ponovno uključite VODEĆI.
  - ◁ Pričekajte dok se LED dioda ponovno ne promijeni iz crvene na crveno/bijelo.
- ► Držite pritisnutu tipku za graničnu vrijednost vlažnosti zraka u 10 sekundi 6 puta.

6.3 Čišćenje proizvoda

- ► Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ► Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ► Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Ovaj proizvod je električna odn. elektronska oprema prema EU direktivi 2012/19/EU. Uređaj je razvijen i proizveden od visokovrijednog materijala i komponenata. Oni se mogu reciklirati i ponovno upotrijebiti.

Informirajte se o odredbama o odvojenom prikupljanju električnih/elektroničkih starih uređaja u Vašoj zemlji. Pravilnim zbrinjavanjem starih uređaja štitimo okoliš i ljude od mogućih negativnih posljedica.

Zbrinjavanje ambalaže

- ► Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ► Pridržavajte se relevantnih propisa.

Zbrinjavanje proizvoda

- ► Propisno zbrinite proizvod i njegov dodatni pribor u otpad.
- ► Pridržavajte se relevantnih propisa.



Ako je proizvod obilježen sljedećim simbolom:

- ► U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.

- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

Područje važenja: Njemačka

- Troškove zbrinjavanja preuzeo je proizvođač plaćanjem naknade.
- Ako ste proizvod kupili u prodaji (npr. u trgovini elektrotehnikom ili građevinskim alatima) ili naručili internetskom prodajom, možete besplatno zbrinuti proizvod preko trgovca od kojeg ste kupili proizvod.

Područje važenja: Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke (npr. podaci za online prijavu) mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci.

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj u prilogu Country Specifics.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu Country Specifics ili na našoj internetskoj stranici.

Kezelési útmutató

Tartalom

1 Biztonság 44
1.1 Rendeltetésszerű használat 44
1.2 Általános biztonsági utasítások 44
2 Megjegyzések a dokumentációhoz 45
2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat 45
2.2 A dokumentumok megőrzése 45
2.3 Az útmutató érvényessége 45
3 A termék leírása 45
3.1 Kezelőelemek 45
3.2 Adatok az adattáblán 45
3.3 CE-jelölés 46
3.4 CE-jelölés 46
4 Üzemeltetés 46
4.1 Üzembe helyezés 46
4.2 Kezelés 46
4.3 Üzemmódok 46
4.4 Funkciók 48
5 Zavarelhárítás 49
6 Ápolás és karbantartás 49
6.1 Karbantartás 49
6.2 Szűrők tisztítása: LED visszaállítás 49
6.3 A termék ápolása 49
7 Üzemen kívül helyezés 49
7.1 A termék végleges üzemen kívül helyezése 49
8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás 50
9 Garancia és vevőszolgálat 50
9.1 Garancia 50
9.2 Vevőszolgálat 50

1 Biztonság

1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék kizárólag a VAR 60/1 D ill. VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülékek vezérlésére használható.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

– a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
– az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre. A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.2 Általános biztonsági utasítások

1.2.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▸ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▸ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ► Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.
- ► Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ► További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

Termék – cikkszám

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 A termék leírása

A termék egy szabályozó a VAR 60/1 D és VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülékekhez. A szabályozó kézzel vagy különböző automatikus üzemmódok segítségével vezérli az önálló lakásszellőztető készüléket vagy lakásszellőztető készülékek rendszerét.

A VAZ CPC vezetékes szabályozó a VAR 60/1 D vezetékes lakásszellőztető készülékekkel használható.

A VAZ CPCW vezeték nélküli szabályozó a VAR 60/1 DW vezeték nélküli lakásszellőztető készülékekkel használható.

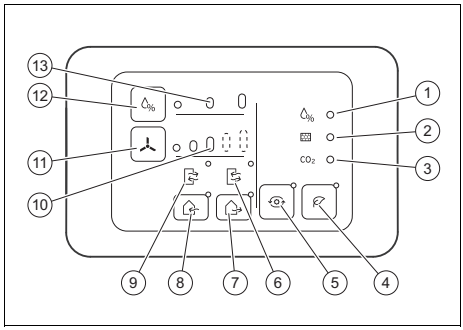
A szabályozó ezenkívül érzékelőkkel rendelkezik

– a helyiség megvilágítási erősségének,
– a páratartalomnak, valamint
– a helyiséglevegő CO2-tartalmának ellenőrzéshez.

Ha a levegő túllépi az előzetesen beállított mindenkori határértékeket, a szabályozó a kiválasztott üzemmódtól függően elindítja a szellőztetést.

A termék kijelzőjén LED-ek jelzik az előzetesen beállított határértékek túllépését, valamint a levegőszűrő szükséges tisztítását.

3.1 Kezelőelemek



1	LED: határérték páratartalom túllépéséhez	7	Szellőztetés*
2	LED: szűrők tisztítása	8	Szellőzés*
3	LED: széndioxid-határérték túllépése	9	LED: keresztirányú szellőztetés (MASTER szellőztetéssel)
4	eco üzemmód*	10	Kijelző: szellőztetési sebesség
5	Automatikus mód*	11	Szellőztetési sebesség
6	LED: keresztirányú szellőztetés (MASTER szellőztetéssel)	12	Páratartalom határérték
		13	Kijelző: páratartalom határérték
		*	Gomb és LED

3.2 Adatok az adattáblán

Adatok az adattáblán	Jelentés
	Olvassa el a szerelési és karbantartási útmutatót!
	II. érintésvédelmi osztály
VAZ CPC / VAZ CPCW	Típusjelölés (vezetékes / vezeték nélküli változat)

Adatok az adattáblán	Jelentés
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Megengedett hálózati feszültség és hálózati frekvencia
P_{max}	Méretezési teljesítményfelvétel

3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek:.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

4 Üzemeltetés

4.1 Üzembe helyezés

A szabályozó üzemkész, mihelyt össze van kapcsolva egy master lakásszellőztető készülékkel, és el van látva árammal. A szabályozó üzembe helyezése céljából forduljon szakemberéhez.

4.2 Kezelés

A lakásszellőztető készülékek kezelése, valamint az üzemmódok és funkciók kiválasztása a termék gombjaival történik.

4.3 Üzemmódok

4.3.1 Automatikus mód

A szabályozóban érzékelők ellenőrzik a levegő páratartalmát és CO2-tartalmát.

Mindaddig, amíg a mért értékek a határértékek alatt maradnak, a csatlakoztatott lakásszellőztető készülékek 70 másodpercenként váltakozva légteleníteneknek és szellőztetnek a legalacsonyabb szellőztetési sebességgel. A lakásszellőztető készülékben egy regenerátor veszi fel a szellőztetés során a helyiség levegőjének hőjét, és adja le a szellőzés során a beáramló külső levegőnek.

A szabályozóban fényérzékelő ellenőrzi a helyiség megvilágításának erősséget. A megvilágítás erősségétől függően éjszakai vagy nappali üzem áll be. Éjszakai üzemben a szabályozó állapotjelző LED-jei tompítva maradnak.

A határértékek túllépésekor a lakásszellőztető készülékek elkezdik csökkenteni a páratartalmat, ill. a CO2-tartalmat:

– A nappali üzemben közepes szellőztetési sebességű váltakozó szellőzéssel és szellőztetéssel légcsere történik. Emellett a lakásszellőztető készülékben egy regenerátor a szellőztetés során felveszi a helyiség levegőjének hőjét, és a szellőzés során leadja a beáramló külső levegőnek.
– Az éjszakai üzemben minimális szellőztetési sebességű keresztirányú szellőz-

tetéssel légcsere történik egy irányban (MASTER szellőztetéssel), hogy a zajszint alacsony maradjon.

Ha az értékek öt százalékkal ismét a határértékek alá kerülnek, a lakásszellőztető készülékek visszaállnak normál üzemre.

A páratartalom határértéke a szabályozó gombjaival három fokozatban illeszthető hozzá.

Visszajelzés:

– Az automatikus mód aktiválásakor a MASTER készüléken egyszer felvillan fehéren és pirosan a LED.
– Amíg az előzetesen beállított határértékek túl vannak lépve, a MASTER készüléken a LED folyamatosan pirosan világít.

Tudnivaló
Válassza az eco üzemmódot, hogy erős szél esetén is biztosítsa a rendeltetésszerű helyiségszellőzést és a páratartalom szabályozását.

4.3.2 Eco üzemmód

A szabályozóban érzékelők ellenőrzik a levegő páratartalmát és CO2-tartalmát.

Amíg a mért értékek a határértékek alatt maradnak, a szellőztetési funkció ki van kapcsolva, és a lakásszellőztető készülékek szélvédő lamellái zárva vannak.

A szabályozóban fényérzékelő ellenőrzi a helyiség megvilágításának erősséget. A megvilágítás erősségétől függően éjszakai vagy nappali üzem áll be. Éjszakai üzemben a szabályozó állapotjelző LED-jei tompítva maradnak.

A határértékek túllépésekor a lakásszellőztető készülékek elkezdik csökkenteni a páratartalmat, ill. a CO2-tartalmat:

– A nappali üzemben közepes szellőztetési sebességű váltakozó szellőzéssel és szellőztetéssel légcsere történik. Emellett a lakásszellőztető készülékben egy regenerátor a szellőztetés során felveszi a helyiség levegőjének hőjét, és a szellőzés során leadja a beáramló külső levegőnek.
– Az éjszakai üzemben minimális szellőztetési sebességű keresztirányú szellőztetéssel légcsere történik egy irányban (MASTER szellőztetéssel), hogy a zajszint alacsony maradjon.

Ha az értékek öt százalékkal ismét a határértékek alá kerülnek, a lakásszellőztető készülékek visszaállnak készenléti állapotba.

A páratartalom határértéke a szabályozó gombjaival három fokozatban illeszthető hozzá.

Visszajelzés:

– Az eco üzemmód aktiválásakor a MASTER készüléken egyszer felvillan pirosan a LED.
– Amíg az eco üzemmód aktív, a MASTER készüléken percenként egyszer felvillan fehéren és pirosan a LED.
– Amíg az előzetesen beállított határértékek túl vannak lépve, a MASTER készüléken a LED folyamatosan pirosan világít.

4.3.3 Szellőzés / szellőztetés

Manuális üzemben aktiválható a szellőzés vagy szellőztetés funkció. Eközben a lakásszellőztető készülék folyamatosan a legmagasabb szellőztetési sebességgel üzemel. Bekapcsolt szellőztetés / légtelenítés esetén az érzékelő általi felügyelet ki van kapcsolva.

Aktivált szellőzéskor az összes lakásszellőztető készülék tartósan friss levegőt szállít kívülről befelé. Eközben a regenerátor leadja a lakásszellőztető készülékekben adott esetben tárolt hőt a beáramló külső levegőnek.

Aktivált szellőztetéskor az összes lakásszellőztető készülék tartósan elhasznált levegőt szállít belülről kifelé.

Visszajelzés:

– A szellőzés / légtelenítés aktiválásakor a MASTER készüléken egyszer felvillan

pirosan a LED, és három másodperc után ismét felvillan egyszer pirosan.
– Amíg a szellőzés / légtelenítés aktív, a MASTER készüléken percenként egyszer felvillan pirosan a LED.

Tudnivaló
A jobb légcsere lehetővé tételéhez célszerű kiegészítésképpen kinyitni az ablakokat aktivált szellőzés / szellőztetés esetén.

4.3.4 Keresztirányú szellőztetés

A manuális üzemben aktiválható a keresztirányú szellőztetés funkció. Eközben a lakásszellőztető készülék folyamatosan a legkisebb szellőztetési sebességgel üzemel. Bekapcsolt keresztirányú szellőztetés esetén az érzékelő általi felügyelet ki van kapcsolva.

Aktivált keresztirányú szellőztetéskor a lakásszellőztető készülékek folyamatosan légáramot generálnak. A légáram iránya a két gomb segítségével vezérelhető:

– A MASTER és szinkron üzemelő lakásszellőztető készülékek szellőztetnek, miközben az összes többi lakásszellőztető készülék szellőzést biztosít.
– A MASTER és szinkron üzemelő lakásszellőztető készülékek szellőzést biztosítanak, miközben az összes többi lakásszellőztető készülék szellőztet.

Visszajelzés:

– A keresztirányú szellőztetés aktiválásakor a MASTER készüléken kétszer felvillan pirosan a LED, és három másodperc után ismét felvillan kétszer pirosan.
– Amíg a keresztirányú szellőztetés aktív, a MASTER készüléken percenként egyszer felvillan pirosan a LED.

4.4 Funkciók

4.4.1 Páratartalom

A relatív páratartalom érzékelő általi felügyelete csak automatikus vagy eco üzemmód közben aktív.

Ha ezen üzemmódok egyike aktív, akkor három fokozatban állíthatja be a relatív páratartalom határértékét.

A választható fokozatok:

– Alacsony: 50%
– Közepes: 65% (gyári beállítás)
– Magas: 80%

Visszajelzés:

– A páratartalom határértékének kiválasztása után a MASTER készüléken többször felvillan pirosan a LED (minden páratartalom-fokozathoz egy villantás).

Tudnivaló
Ha a páratartalom határértékét első ízben beállítja, a rendszer méri az aktuális páratartalmat. A mérés közben a lakásszellőztető készülékeket szellőztetés módba lehet kapcsolni.

4.4.2 Szellőztetési sebesség

A szellőztetési sebességet a manuális üzemhez több fokozatban állíthatja be. Ez megszakítja az előzőleg bekapcsolt üzemmódot.

Érvényesség: VAZ CPC

A szellőztetési sebesség három fokozatban állítható be.

Érvényesség: VAZ CPCW

A szellőztetési sebesség öt fokozatban állítható be.

Manuális szellőztetés közben a csatlakoztatott lakásszellőztető készülékek 70 másodpercig mindig felváltva szellőztetnek és szellőzést biztosítanak a kiválasztott szellőztetési sebességgel. A lakásszellőztető készülékben egy regenerátor veszi fel a szellőztetés során a helyiség levegőjének

hőjét, és adja le a szellőzés során a beáramló külső levegőnek.

Visszajelzés:

– A szellőztetési sebesség kiválasztása után manuális üzemben többször fehéren villog a LED a MASTER készüléken (egy villogás minden szellőztetési fokozathoz).

5 Zavarelhárítás

Tudnivaló
Az összes lakásszellőztető készülék gyárilag MASTER készülékként van beállítva.

Érvényesség: VAZ CPC

Feltétel: A szabályozó nem csatlakozik a MASTER készülékhez.

- ► Kapcsolja ki a terméket.
- ► Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.

Érvényesség: VAZ CPCW

Feltétel: A szabályozó nem csatlakozik a MASTER készülékhez.

- ► Bizonyosodjon meg arról, hogy a rádiós kapcsolat távolsága ≤ 20 m.

vagy:

- ► Állítsa vissza a szabályozót a gyári beállításokra.
- ► Regisztrálja a szabályozót kifogástalan kóddal ismét a MASTER készüléken.

vagy:

- ► Kapcsolja ki a terméket.
- ► Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.

Feltétel: A lakásszellőztető készülék csak éjszakai üzemben működik

- ► Ellenőrizze, hogy a szabályozó bal oldalán lévő világosságérzékelő nincs-e letakarva.

6 Ápolás és karbantartás

6.1 Karbantartás

A termék nem igényel rendszeres karbantartást.

6.2 Szűrők tisztítása: LED visszaállítás

- ► A szűrők tisztításának befejeztével a LED visszaállításához kapcsolja ki és újra be a MASTER készüléket.
  - ◁ Várja meg, amíg a LED pirosról piros/fehérre vált.
- ► 10 másodpercen belül 6-szor nyomja meg a páratartalom határértékének gombját.

6.3 A termék ápolása

- ► A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- ► Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

7 Üzemen kívül helyezés

7.1 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- ► A terméket szakemberrel helyeztesse véglegesen üzemen kívül.

8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Ez a termék egy elektromos, ill. elektronikus készülék a 2012/19/EU irányelv értelmében. A készüléket olyan kiváló minőségű anyagok és komponensek felhasználásával fejlesztettük ki és gyártottuk, amelyek újrahasznosíthatóak és újrafelhasználhatóak.

Tájékozódjon az országában érvényes előírásokról az elektromos és elektronikus berendezések elkülönített gyűjtésével kapcsolatban. A régi készülékek helyes ártalmatlanításával megvédi a környezetet és az embereket a lehetséges negatív következményektől.

A csomagolás ártalmatlanítása

- ► A csomagolást előírásszerűen ártalmatlanítsa.
- ► Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

Termék ártalmatlanítása

- ► A terméket és tartozékait előírásszerűen ártalmatlanítsa.
- ► Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.



Amennyiben a terméket ezzel a szimbólummal látták el:

- ► A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ► Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

Érvényesség: Németország

- ► A gyártó átvállalta az ártalmatlanítás költségeit egy díj befizetésén keresztül.
- ► Ha Ön a terméket egy kereskedésben (pl. műszaki vagy barkácsáruház), ill. online csomagküldő kereskedésen keresztül vásárolta, a terméket térítésmentesen ártalmatlaníttathatja azon a kereskedőn keresztül, amelynél a terméket vásárolta.

Érvényesség: Horvátország

A fenntartható hulladékgazdálkodásról szóló törvénnyel és a használt elektromos és elektronikus készülékekről szóló rendelettel kapcsolatos tudnivalókat a Vaillant weboldalán találja: www.vaillant.hu.

Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal (pl. online bejelentkezési adatokkal) jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ► A termék ártalmatlanítása előtt ellenőrizze, hogy sem a terméken, sem a termékben nem találhatók személyes adatok.

9 Garancia és vevőszolgálat

9.1 Garancia

Kérjük, a gyártói garanciával kapcsolatos információkat a Country Specifics függelékben található kapcsolattartási cím alatt kérdezze meg.

9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country Specifics című mellékletben vagy weboldalunkon találja.

Istruzioni per l'uso

Indice

1 Sicurezza 52
1.1 Uso previsto 52
1.2 Avvertenze di sicurezza generali 52
2 Avvertenze sulla documentazione 53
2.1 Osservanza della documentazione complementare 53
2.2 Conservazione della documentazione 53
2.3 Validità delle istruzioni 53
3 Descrizione del prodotto..... 53
3.1 Interfaccia di controllo 53
3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello 53
3.3 Marcatura CE 54
3.4 Marcatura CE 54
4 Funzionamento 54
4.1 Messa in funzione 54
4.2 Uso 54
4.3 Modalità operative 54
4.4 Funzioni 56
5 Soluzione dei problemi 57
6 Cura e manutenzione 57
6.1 Manutenzione 57
6.2 Pulizia filtri: ripristino LED 57
6.3 Cura del prodotto 57
7 Messa fuori servizio 57
7.1 Disattivazione definitiva del prodotto 57
8 Riciclaggio e smaltimento 58
9 Garanzia e servizio assistenza tecnica 58
9.1 Garanzia 58
9.2 Servizio assistenza tecnica 58

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il comando degli apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D o VAR 60/1 DW.

L'uso previsto comprende:

– Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
– Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▸ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▸ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ► Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ► Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ► Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è una centralina per apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. La centralina gestisce un singolo apparecchio di ventilazione domestica o un sistema di apparecchi, manualmente o tramite diverse modalità operative automatiche.

La centralina a fili VAZ CPC può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica a fili VAR 60/1 D.

La centralina wireless VAZ CPCW può essere utilizzata con apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 DW.

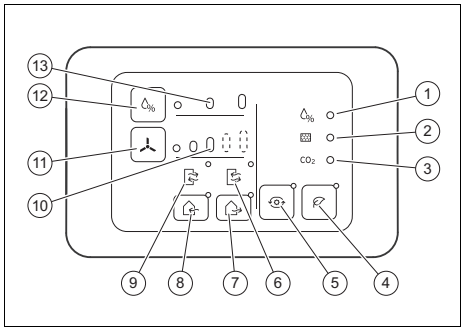
La centralina inoltre è dotata di sensori per il monitoraggio

– della luminosità nel locale,
– dell'umidità e
– del tenore di CO_2 dell'aria.

Se nell'aria sono superati i valori limiti preimpostati, la centralina avvia la disaerazione, in funzione della modalità operativa selezionata.

I LED nel display del prodotto segnalano un superamento dei valori limiti preimpostati e la necessità della pulizia del filtro dell'aria.

3.1 Interfaccia di controllo



1 LED: valore limite per l'umidità dell'aria superato
2 LED: pulizia dei filtri
3 LED: valore limite per CO_2 superato
4 Modalità eco*
5 Modalità automatica*
6 LED: aerazione incrociata (MASTER immette aria)
7 Disaerazione*
8 Aerazione*
9 LED: aerazione incrociata (MASTER disaera)
10 Display: velocità di areazione
11 Velocità di areazione
12 Valore limite per umidità dell'aria
13 Display: valore limite per umidità dell'aria
* Tasto e LED

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAZ CPC / VAZ CPCW	Identificazione tipo (versione a fili / wireless)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tensione e frequenza di rete ammesse
P_{max}	Registrazione della misurazione

3.3 Marcatura CE

Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

3.4 Marcatura CE

Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Funzionamento

4.1 Messa in funzione

La centralina è in standby non appena è collegata ad un apparecchio master di ventilazione domestica ed è alimentata con corrente. Rivolgersi al proprio tecnico qualificato per mettere in servizio la centralina.

4.2 Uso

L'uso di apparecchi di ventilazione domestica e la scelta delle modalità operative e delle funzioni avviene tramite i tasti del prodotto.

4.3 Modalità operative

4.3.1 Modalità automatica

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO_2.

Finché i valori misurati sono al di sotto dei valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica collegati immettono aria e disaerano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità più bassa. Durante la disaerazione, un recuperatore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna. In modalità notturna viene ridotta l'intensità dei LED di stato della centralina.

Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e il tenore di CO_2:

– In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un recuperatore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

– In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER immette aria) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è ad un 5 percento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento normale.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

Riscontro:

– All'attivazione della modalità automatica, il LED sul MASTER lampeggia 1 volta con luce bianca e rossa.
– Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

Avvertenza
Selezionare la modalità eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

4.3.2 Modalità Eco

I sensori nella centralina controllano l'umidità dell'aria e il tenore di CO_2.

Finché i valori misurati sono al di sotto dei valori limite, la funzione di ventilazione è disattivata e le lamelle di protezione antivento degli apparecchi di ventilazione domestica sono chiuse.

Un sensore di luce nella centralina monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna. In modalità notturna viene ridotta l'intensità dei LED di stato della centralina.

Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria e il tenore di CO_2:

– In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un recuperatore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
– In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER immette aria) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è di nuovo ad un 5 percento al di sotto dei valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento in standby.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti della centralina in tre livelli.

Riscontro:

– All'attivazione della modalità eco, il LED sul MASTER lampeggia 1 volta con luce rossa.
– Finché la modalità eco è attiva, il LED sul MASTER lampeggia con luce bianca e rossa 1 volta al minuto.
– Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

4.3.3 Aerazione/disaerazione

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione aerazione o disaerazione. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla massima velocità di areazione. In caso di aerazione/disaerazione attivata, il controllo sensore è disattivato.

In caso di aerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria fresca dall'esterno all'interno, mentre i recuperatori negli apparecchi di ventilazione domestica cedono all'aria esterna in entrata il calore eventualmente accumulato.

In caso di disaerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria viziata dall'interno all'esterno.

Riscontro:

– Quando si attiva l'aerazione/disaerazione, il LED sul MASTER lampeggia 1 volta con luce rossa e nuovamente 1 volta con luce rossa dopo tre secondi.
– Finché l'aerazione/disaerazione è attiva, il LED sul MASTER lampeggia con luce rossa 1 volta al minuto.

Avvertenza
Al fine di consentire un miglior scambio d'aria, è utile aprire anche le finestre quando è attivata l'aerazione/disaerazione.

4.3.4 Aerazione incrociata

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione di Aerazione incrociata. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla velocità di areazione più bassa. In caso di aerazione incrociata attivata, il controllo sensore è disattivato.

In caso di aerazione incrociata attivata, gli apparecchi di ventilazione domestica generano continuamente una corrente d'aria. La direzione della corrente d'aria può essere gestita tramite i due tasti:

– Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni disaerano, mentre tutti gli altri immettono aria.
– Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni aerano, mentre tutti gli altri immettono aria.

Riscontro:

– Quando si attiva l'aerazione incrociata, il LED sul MASTER lampeggia 2 volte con luce rossa e nuovamente 2 volte con luce rossa dopo tre secondi.
– Finché l'aerazione incrociata è attiva, il LED sul MASTER lampeggia con luce rossa 1 volta al minuto.

4.4 Funzioni

4.4.1 Umidità dell'aria

Il controllo sensore dell'umidità dell'aria relativa è attivo solo in modalità operativa automatica o eco.

Se una di queste modalità è attiva, è possibile impostare il valore limite per l'umidità relativa in tre livelli.

I livelli selezionabili sono:

– basso: 50%
– medio: 65% (regolazione di fabbrica)
– alto: 80%

Riscontro:

– Dopo la scelta del valore limite dell'umidità dell'aria, il LED sul MASTER lampeggia più volte in rosso (un lampeggio per ogni livello di umidità dell'aria).

Avvertenza
Se si imposta il valore limite dell'umidità dell'aria per la prima volta, allora viene misurata l'umidità dell'aria in quel momento. Durante la misurazione è possibile che gli apparecchi di ventilazione domestica commutino in modalità di disaerazione.

4.4.2 Velocità di areazione

La velocità di areazione per il funzionamento manuale può essere impostata su più livelli. In tal modo la modalità operativa precedentemente attiva viene terminata.

Validità: VAZ CPC

La velocità di areazione può essere impostata su tre livelli.

Validità: VAZ CPCW

La velocità di areazione può essere impostata su cinque livelli.

Durante l'aerazione manuale gli apparecchi di ventilazione domestica collegati immettono aria e disaerano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità selezionata. Durante la disaerazione, un recuperatore nell'apparecchio di ventilazione domestica

assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

Riscontro:

– Dopo la selezione della velocità di areazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).

5 Soluzione dei problemi

Avvertenza
Tutti gli apparecchi di ventilazione domestica sono configurati come MASTER in fabbrica.

Validità: VAZ CPC

Condizione: La centralina non instaura alcun collegamento con il MASTER.

- ► Spegnere il prodotto.
- ► Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Validità: VAZ CPCW

Condizione: La centralina non instaura nessun collegamento con il MASTER.

- ► Assicurarsi che il collegamento radio sia ≤ 20 m.

o:

- ► ripristinare la centralina alle impostazioni di fabbrica.
- ► Registrare di nuovo la centralina sul MASTER con il codice corretto.

o:

- ► Spegnere il prodotto.
- ► Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Condizione: Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- ► Assicurarsi che il sensore di luminosità sul lato sinistro della centralina non sia coperto.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Non è necessaria una manutenzione periodica del prodotto.

6.2 Pulizia filtri: ripristino LED

- ► Per ripristinare il LED dopo una pulizia del filtro eseguita correttamente, spegnere e riaccendere il MASTER.
  - ◁ Attendere che il LED cambi da rosso a rosso/bianco.
- ► Premere entro 10 secondi per 6 volte il tasto per il valore limite di umidità dell'aria.

6.3 Cura del prodotto

- ► Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ► Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- ► Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

Questo prodotto è un apparecchio elettrico o elettronico ai sensi della direttiva UE 2012/19/UE. L'apparecchio è stato sviluppato e prodotto utilizzando materiali e componenti di alta qualità. I materiali e componenti sono riciclabili e riutilizzabili.

Informarsi sulle disposizioni in vigore nel proprio paese in materia di raccolta differenziata di rifiuti di apparecchi elettrici/elettronici. Il corretto smaltimento dei vecchi apparecchi protegge l'ambiente e le persone da possibili effetti nocivi.

Smaltimento dell'imballaggio

- ► Smaltire correttamente gli imballaggi.
- ► Osservare tutte le norme vigenti.

Smaltimento del prodotto

- ► Smaltire correttamente il prodotto e i relativi accessori.
- ► Osservare tutte le norme vigenti.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ► In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ► Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

Validità: Germania

- ► Il produttore ha preso in carico i costi di smaltimento mediante pagamento di una tassa.
- ► In caso di acquisto presso rivenditori (per esempio, negozio di elettronica o fai da te) o negozi online, è possibile far smaltire il prodotto a titolo gratuito dal commerciante presso cui è stato effettuato l'acquisto.

Validità: Croazia

Consultare il sito web Vaillant www.vaillant.hr per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali (ad esempio i dati per il login online) possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ► Prima di smaltire il prodotto, accertarsi che non vi siano dati personali sul prodotto o al suo interno.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

Instrukcja obsługi

Spis treści

1 Bezpieczeństwo 60
1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 60
1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa 60
2 Wskazówki dotyczące dokumentacji 61
2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej 61
2.2 Przechowywanie dokumentów 61
2.3 Zakres stosowalności instrukcji 61
3 Opis produktu 61
3.1 Elementy obsługowe 61
3.2 Dane na tabliczce znamionowej 62
3.3 Oznaczenie CE 62
3.4 Oznaczenie CE 62
4 Eksploatacja 62
4.1 Uruchamianie 62
4.2 Obsługa 62
4.3 Tryby pracy 62
4.4 Funkcje 64
5 Rozwiązywanie problemów 65
6 Pielęgnacja i konserwacja 65
6.1 Konserwacja 65
6.2 Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej 65
6.3 Pielęgnacja produktu 65
7 Wyłączenie z eksploatacji 66
7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji 66
8 Recykling i usuwanie odpadów 66
9 Gwarancja i serwis 66
9.1 Gwarancja 66
9.2 Serwis techniczny 66

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt wolno stosować wyłącznie do sterowania domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D lub VAR 60/1 DW.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

– przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
– przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▸ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▸ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ► Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ► Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ► Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis produktu

Produkt jest regulatorem domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Regulator steruje pojedynczym domowym urządzeniem wentylacyjnym lub systemem domowych urządzeń wentylacyjnych ręcznie bądź za pomocą różnych automatycznych trybów pracy.

Regulator z kablem VAZ CPC można używać z domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 D z kablem.

Regulator bezprzewodowy VAZ CPCW można używać z domowymi bezprzewodowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 DW.

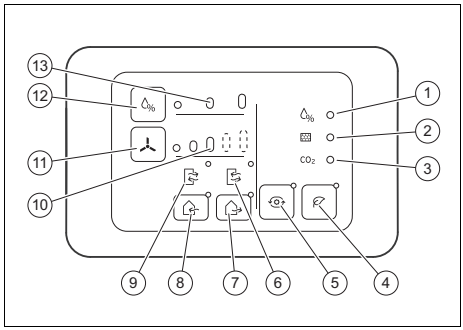
Regulator posiada ponadto czujniki kontroli

– jasności w pomieszczeniu,
– wilgotności powietrza oraz
– zawartości CO_2 w powietrzu w pomieszczeniu.

Jeżeli powietrze przekroczy poszczególne wstępnie ustawione wartości graniczne, regulator rozpocznie odpowietrzanie, w zależności od wybranego trybu pracy.

Diody świecące na wyświetlaczu produktu sygnalizują przekroczenie ustawionych wstępnie wartości granicznych oraz wymagane czyszczenie filtra powietrza.

3.1 Elementy obsługowe



1 Dioda świecąca: przekroczona wartość graniczna wilgotności powietrza
2 Dioda świecąca: czyszczenie filtrów
3 Dioda świecąca: przekroczona wartość graniczna CO_2
4 Tryb eco*
5 Tryb automatyczny*
6 Dioda świecąca: przewietrzanie (MASTER nawiewa)
7 Usuwanie powietrza*
8 Nawiew powietrza*
9 Dioda świecąca: przewietrzanie (MASTER odpowietrza)
10 Wyświetlanie: prędkość wentylacji
11 Prędkość wentylacji
12 Wartość graniczna wilgotności powietrza
13 Wyświetlanie: wartość graniczna wilgotności powietrza
* Przycisk i dioda LED

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Oznaczenie typu (wersja z kablem / bezprzewodowa)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Dozwolone napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa
P_{max}	pobór znamionowy

3.3 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Eksploatacja

4.1 Uruchamianie

Regulator jest gotowy do pracy po podłączeniu domowego urządzenia wentylacyjnego MASTER i doprowadzeniu zasilania prądem. Aby uruchomić regulator, należy zwrócić się do instalatora.

4.2 Obsługa

Obsługa domowych urządzeń wentylacyjnych oraz wybór trybów pracy i funkcji następuje za pomocą przycisków produktu.

4.3 Tryby pracy

4.3.1 Tryb automatyczny

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO_2 w powietrzu.

Dopóki zmierzone wartości są mniejsze niż wartości graniczne, podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund z najniższą prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny. W trybie nocnym diody LED statusu regulatora są przyciemniane.

Jeżeli wartości graniczne zostaną przekroczone, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO_2:

– W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i pod-

czas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.
– W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzanie w jednym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do normalnego działania.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

– Przy aktywowaniu automatycznego trybu pracy dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać 1 raz na biało i na czerwono.
– Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.

Wskazówka
Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.2 Tryb eco

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO_2 w powietrzu.

Dopóki zmierzone wartości są mniejsze niż wartości graniczne, funkcja wentylacji jest wyłączona, a płytki wiatrochronu domowych urządzeń wentylacyjnych są zamknięte.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny. W trybie nocnym diody LED statusu regulatora są przyciemniane.

Jeżeli wartości graniczne zostaną przekroczone, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO_2:

– W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez nawiew powietrza i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.
– W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez przewietrzanie w jednym kierunku (MASTER nawiewa powietrze) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do trybu gotowości.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

– Przy aktywowaniu trybu eco dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga 1 raz na czerwono.
– Dopóki tryb eco jest aktywny, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę 1 raz na biało i na czerwono.
– Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą przekroczone, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.

4.3.3 Nawiew / odpowietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję nawiewu lub odpowietrzania. Domowe urządzenia wentylacyjne działają przy tym stale z maksymalną prędkością wentylacji. Przy aktywnym nawiewie / usuwaniu powietrza nadzór czujnika jest nieaktywny.

Przy aktywnym nawiewie wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą świeże powietrze z zewnątrz do wnętrza. Wymienniki ciepła w domowych urządzeniach wentylacyjnych oddają ewentu-

alnie zmagazynowane ciepło do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Przy aktywnym odpowietrzaniu wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą zużyte powietrze z wnętrza na zewnątrz.

Komunikat zwrotny:

– Przy aktywowaniu nawiewu / usuwania powietrza dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga 1 raz na czerwono i po trzech sekundach ponownie 1 raz na czerwono.
– Dopóki nawiew / usuwanie powietrza jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę 1 raz na czerwono.

Wskazówka
Aby umożliwić lepszą wymianę powietrza, zasadne jest dodatkowo otwarcie okien przy aktywnym nawiewie / odpowietrzaniu.

4.3.4 Przewietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję przewietrzania. W tym trybie domowe urządzenia wentylacyjne pracują ciągle z najniższą prędkością wentylacji. Przy aktywnym przewietrzaniu nadzór czujnika jest nieaktywny.

Przy aktywnym przewietrzaniu domowe urządzenia wentylacyjne stale wytwarzają strumień powietrza. Kierunkiem strumienia powietrza można sterować za pomocą obydwu przycisków:

– Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają.
– Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne nawiewają powietrze, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają.

Komunikat zwrotny:

– Przy aktywowaniu przewietrzania dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga 2 razy na czerwono i po trzech sekundach ponownie 2 razy na czerwono.
– Dopóki przewietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę 1 raz na czerwono.

4.4 Funkcje

4.4.1 Wilgotność powietrza

Kontrola czujnika względnej wilgotności powietrza jest aktywna tylko w trybie pracy automatycznej lub eco.

Jeżeli aktywny jest jeden z tych trybów pracy, można ustawić wartość graniczną względnej wilgotności powietrza na trzech poziomach.

Poziomy do wyboru:

– niski: 50%
– średni: 65% (nastawa fabryczna)
– wysoki: 80%

Komunikat zwrotny:

– po wybraniu wartości granicznej wilgotności powietrza dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga kilka razy na czerwono (jedno mignięcie dla każdego poziomu wilgotności powietrza).

Wskazówka
Jeżeli wartość graniczna wilgotności powietrza jest ustawiana po raz pierwszy, mierzona jest aktualna wilgotność powietrza. W trakcie pomiaru może się zdarzyć, że domowe urządzenia wentylacyjne przełączą się na tryb usuwania powietrza.

4.4.2 Prędkość wentylacji

Prędkość wentylacji dla trybu ręcznego można ustawiać na wielu poziomach. W ten sposób zakończony zostaje aktywny wcześniej tryb pracy.

Zakres stosowalności: VAZ CPC

Prędkość wentylacji można ustawiać na trzech poziomach.

Zakres stosowalności: VAZ CPCW

Prędkość wentylacji można ustawiać na pięciu poziomach.

Podczas nawiewu ręcznego podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i nawiewają powietrze zawsze na zmianę przez 70 sekund z wybraną prędkością wentylacji. Wymiennik ciepła w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas nawiewu oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Komunikat zwrotny:

– po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga kilka razy na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).

5 Rozwiązywanie problemów

Wskazówka
Wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne są fabrycznie skonfigurowane jako MASTER.

Zakres stosowalności: VAZ CPC

Warunek: Regulator nie nawiązuje połączenia z urządzeniem MASTER.

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Zakres stosowalności: VAZ CPCW

Warunek: Regulator nie nawiązuje połączenia z urządzeniem MASTER.

- ▶ Upewnić się, że odcinek radiowy ≤ 20 m.

lub:

- ▶ Przywrócić nastawy fabryczne regulatora.
- ▶ Ponownie zarejestrować regulator z prawidłowym kodem na urządzeniu MASTER.

lub:

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Warunek: Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- ▶ Upewnić się, że czujnik jasności z lewej strony regulatora nie jest zasłonięty.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Regularna konserwacja produktu nie jest wymagana.

6.2 Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej

- ▶ Aby po czyszczeniu filtra zresetować diodę świecącą, należy wyłączyć urządzenie MASTER i ponownie włączyć.
  - ◁ Poczekać aż dioda świecąca zmieni kolor z czerwonego na czerwony/biały.
- ▶ Nacisnąć w ciągu 10 sekund 6 razy przycisk wartości granicznej wilgotności powietrza.

6.3 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

7 Wyłączenie z eksploatacji

7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

Ten produkt jest urządzeniem elektrycznym lub elektronicznym w rozumieniu dyrektywy UE 2012/19/UE. Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane z wykorzystaniem wysokiej jakości materiałów i komponentów. Nadają się one do recyklingu i ponownego wykorzystania.

Uzyskać informacje na temat przepisów obowiązujących w danym kraju, dotyczących segregowanego zbierania starych urządzeń elektrycznych/elektronicznych. Prawidłowa utylizacja starych urządzeń chroni środowisko i ludzi przed możliwymi negatywnymi skutkami.

Usuwanie opakowania

- Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Usuwanie produktu

- Utylizować produkt i jego osprzęt w sposób prawidłowy.
- Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.



Jeśli produkt jest oznaczony tym symbolem:

- W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Zakres stosowalności: Niemcy

- Koszty utylizacji producent przejął przez odprowadzenie opłaty.
- Jeśli produkt został nabyty w sklepie (np. w markecie elektronicznym lub budowlanym) lub w internetowym sklepie wysyłkowym, wówczas można bezpłatnie zlecić utylizację produktu za pośrednictwem dystrybutora, u którego produkt został zakupiony.

Zakres stosowalności: Chorwacja

Informacje o prawie dotyczącym zrównoważonej gospodarki odpadami oraz rozporządzenie w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych znajdują się na stronie internetowej Vaillant www.vaillant.hr.

Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe (np. dane logowania online) mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- Przed utylizacją produktu upewnić, że na produkcie ani w produkcie nie ma danych osobowych.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy w załączniku Country Specifics.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

Manual de instruções

Conteúdo

1 Segurança 68
1.1 Utilização adequada 68
1.2 Advertências gerais de segurança 68
2 Notas relativas à documentação 69
2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados 69
2.2 Guardar os documentos 69
2.3 Validade do manual 69
3 Descrição do produto..... 69
3.1 Elementos de comando 69
3.2 Dados na placa de características..... 69
3.3 Símbolo CE..... 70
3.4 Símbolo CE..... 70
4 Serviço..... 70
4.1 Colocar em funcionamento..... 70
4.2 Utilização 70
4.3 Modos de funcionamento 70
4.4 Funções 72
5 Eliminação de falhas 73
6 Conservação e manutenção..... 73
6.1 Manutenção 73
6.2 Limpar o filtro: repor o LED..... 73
6.3 Conservar o produto 73
7 Colocação fora de serviço..... 73
7.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento 73
8 Reciclagem e eliminação 74
9 Garantia e serviço de apoio ao cliente 74
9.1 Garantia 74
9.2 Serviço de apoio ao cliente..... 74

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto tem de ser exclusivamente utilizado para comandar os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D ou VAR 60/1 DW.

A utilização adequada abrange o seguinte:

– a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
– o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▸ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▸ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ► Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ► Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ► Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Descrição do produto

O produto é um regulador para os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. O regulador controla um aparelho de ventilação doméstica individual ou um sistema de aparelhos de ventilação doméstica manualmente ou por meio de diversos modos de funcionamento automáticos.

O regulador com fio VAZ CPC pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica com fio VAR 60/1 D.

O regulador sem fio VAZ CPCW pode ser utilizado com os aparelhos de ventilação doméstica sem fio VAR 60/1 DW.

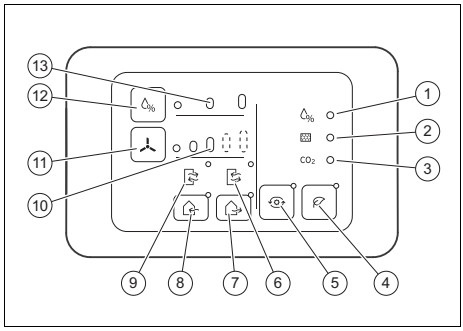
Além disso, o regulador possui sensores para a monitorização

– da luminosidade no local,
– da humidade do ar e
– do teor de CO_2 do ar ambiente.

Quando o ar excede os respetivos valores-limite predefinidos, o regulador inicia a purga em função do modo de funcionamento selecionado.

Os LEDs no mostrador do produto sinalizam o excedimento dos valores-limite predefinidos e a limpeza necessária do filtro de ar.

3.1 Elementos de comando



1 LED: valor-limite excedido para humidade do ar
2 LED: limpar o filtro
3 LED: valor-limite de CO_2 excedido
4 Modo eco*
5 Modo automático*
6 LED: ventilação cruzada (o MASTER ventila)
7 Purga*
8 Ventilação*
9 LED: ventilação cruzada (o MASTER purga)
10 Indicação: velocidade de ventilação
11 Velocidade de ventilação
12 Valor-limite para humidade do ar
13 Indicação: valor-limite para humidade do ar
* Tecla e LED

3.2 Dados na placa de características

Dados na placa de características	Significado
	Ler as instruções para a instalação e manutenção!
	Classe de proteção II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Designação do modelo (versão com fio / sem fio)

Dados na placa de características	Significado
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Tensão e frequência de rede admissíveis
$P_{máx.}$	Consumo de potência nominal

3.3 Símbolo CE

O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

3.4 Símbolo CE

O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

Com a presente, o fabricante declara que o tipo de equipamento de rádio descrito no presente manual está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Serviço

4.1 Colocar em funcionamento

O regulador fica operacional, assim que estiver ligado a um aparelho de ventilação doméstica Master e for alimentado com corrente. Contacte o seu técnico especializado para colocar o regulador em funcionamento.

4.2 Utilização

As teclas do produto permitem a utilização dos aparelhos de ventilação doméstica e a seleção dos modos de funcionamento e funções.

4.3 Modos de funcionamento

4.3.1 Modo automático

Os sensores no regulador monitorizam a humidade do ar e o teor de CO_2 no ar.

Enquanto os valores medidos estiverem abaixo dos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente com a velocidade de ventilação mais baixa. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

Um sensor de luz no regulador monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno. No modo noturno, os LEDs de estado do regulador são escurecidos.

Quando os valores-limite são excedidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar ou o teor de CO_2:

– No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

– No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

Caso os valores voltem a ser cinco por cento inferiores aos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao funcionamento normal.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do regulador.

Informação de retorno:

– Ao ativar o modo automático, o LED no MASTER pisca 1 vez a branco e vermelho.
– Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.

Indicação
Selecione o modo eco para garantir uma ventilação do local e regulação da humidade do ar corretas mesmo com vento forte.

4.3.2 Modo eco

Os sensores no regulador monitorizam a humidade do ar e o teor de CO_2 no ar.

Enquanto os valores medidos estiverem abaixo dos valores-limite, a função de ventilação fica desativada e os discos para proteção contra vento dos aparelhos de ventilação doméstica ficam fechados.

Um sensor de luz no regulador monitoriza a luminosidade no local. Consoante a luminosidade é ajustado o modo noturno ou diurno. No modo noturno, os LEDs de estado do regulador são escurecidos.

Quando os valores-limite são excedidos, os aparelhos de ventilação doméstica começam a reduzir a humidade do ar ou o teor de CO_2:

– No modo diurno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação e purga com velocidade de ventilação média. Neste caso, um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.
– No modo noturno, o intercâmbio de ar processa-se através da ventilação cruzada num sentido (o MASTER ventila) com a velocidade de ventilação mais baixa, a fim de manter o volume sonoro reduzido.

Caso os valores voltem a ser cinco por cento inferiores aos valores-limite, os aparelhos de ventilação doméstica regressam ao modo standby.

O valor-limite para a humidade do ar pode ser adaptado em três níveis por meio das teclas do regulador.

Informação de retorno:

– Ao ativar o modo eco, o LED no MASTER pisca 1 vez a vermelho.
– Enquanto o modo eco estiver ativo, o LED no MASTER pisca a branco e vermelho 1 vez por minuto.
– Enquanto os valores-limite predefinidos forem excedidos, o LED no MASTER acende-se permanentemente a vermelho.

4.3.3 Ventilação / purga

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação ou purga. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade máxima de ventilação. Com a ventilação/purga ativada, a monitorização do sensor fica desativada.

Com a ventilação ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transportam constantemente o ar fresco do exterior para o interior. Ao mesmo tempo, os regeneradores nos aparelhos de ventilação doméstica fornecem, se necessário, o calor acumulado ao ar exterior que entra.

Com a purga ativada, todos os aparelhos de ventilação doméstica transpor-

tam constantemente o ar usado do interior para o exterior.

Informação de retorno:

– Ao ativar a ventilação / purga, o LED no MASTER pisca 1 vez a vermelho e após três segundos volta a piscar 1 vez a vermelho.
– Enquanto a ventilação / purga estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho 1 vez por minuto.

Indicação
Para permitir um melhor intercâmbio de ar, convém além disso abrir as janelas com a ventilação / purga ativada.

4.3.4 Ventilação cruzada

Durante o funcionamento manual pode ser ativada a função de ventilação cruzada. Neste caso, os aparelhos de ventilação doméstica funcionam permanentemente à velocidade mínima de ventilação. Com a ventilação cruzada ativada, a monitorização do sensor fica desativada.

Com a ventilação cruzada ativada, os aparelhos de ventilação doméstica geram permanentemente um fluxo de ar. O sentido do fluxo de ar pode ser controlado através das duas teclas:

– O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, purgam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica ventilam.
– O MASTER e os aparelhos de ventilação doméstica, que funcionam de modo síncrono, ventilam, enquanto todos os restantes aparelhos de ventilação doméstica purgam.

Informação de retorno:

– Ao ativar a ventilação cruzada, o LED no MASTER pisca 2 vezes a vermelho e após três segundos volta a piscar 2 vezes a vermelho.
– Enquanto a ventilação cruzada estiver ativa, o LED no MASTER pisca a vermelho 1 vez por minuto.

4.4 Funções

4.4.1 Humidade do ar

A monitorização de sensor da humidade relativa do ar só fica ativa nos modos de funcionamento automático e eco.

Quando um destes modos de funcionamento está ativo, poderá regular o valor-limite para a humidade relativa do ar em três níveis.

Os níveis selecionáveis são:

– Baixo: 50 %
– Médio: 65 % (regulação de fábrica)
– Alto: 80 %

Informação de retorno:

– Depois de selecionado o valor-limite da humidade do ar, o LED no MASTER pisca várias vezes a vermelho (piscando uma vez por cada nível de humidade do ar).

Indicação
Se regular o valor-limite da humidade do ar pela primeira vez, será medida a humidade do ar atual. Durante a medição, os aparelhos de ventilação doméstica poderão entrar no modo de purga.

4.4.2 Velocidade de ventilação

Você pode regular a velocidade de ventilação para o funcionamento manual em vários níveis. Assim, o modo de funcionamento anteriormente ativo é terminado.

Validade: VAZ CPC

A velocidade de ventilação pode ser regulada em três níveis.

Validade: VAZ CPCW

A velocidade de ventilação pode ser regulada em cinco níveis.

Durante a ventilação manual, os aparelhos de ventilação doméstica ligados purgam

e ventilam alternadamente durante 70 segundos respetivamente com a velocidade de ventilação selecionada. Um regenerador no aparelho de ventilação doméstica absorve o calor do ar ambiente durante a purga e volta a fornecê-lo ao ar exterior, que entra, aquando da ventilação.

Informação de retorno:

– Depois de selecionada a velocidade de ventilação durante o funcionamento manual, o LED no MASTER pisca várias vezes a branco (piscando uma vez por cada nível de ventilação).

5 Eliminação de falhas

Indicação
Todos os aparelhos de ventilação doméstica vêm configurados de fábrica como MASTER.

Validade: VAZ CPC

Condição: O regulador não estabelece a ligação ao MASTER.

- ► Desligue o produto.
- ► Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Validade: VAZ CPCW

Condição: O regulador não estabelece a ligação ao MASTER.

- ► Assegure-se de que a trajetória radioelétrica é ≤ 20 m.

Ou:

- ► Reponha o regulador para as regulações de fábrica.
- ► Registe novamente o regulador no MASTER com o código correto.

Ou:

- ► Desligue o produto.
- ► Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Condição: Os aparelhos de ventilação doméstica só funcionam no modo noturno

- ► Certifique-se de que o sensor de luminosidade do lado esquerdo do regulador não está tapado.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção

O produto não precisa de ser sujeito a uma manutenção regular.

6.2 Limpar o filtro: repor o LED

- ► Para repor o LED depois de efetuada a limpeza do filtro, desligue e volte a ligar o MASTER.
  - ◁ Aguarde até que o LED mude de vermelho para vermelho/branco.
- ► Prima 6 vezes a tecla para o valor-limite da humidade do ar no espaço de 10 segundos.

6.3 Conservar o produto

- ► Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ► Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ► Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

Este produto é um aparelho elétrico ou eletrónico no âmbito da diretiva UE 2012/19/UE. O aparelho foi desenvolvido e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade. Estes são recicláveis e reutilizáveis.

Informe-se sobre as disposições aplicáveis no seu país relativas à recolha separada de aparelhos elétricos/eletrónicos usados. Mediante a eliminação correta de aparelhos antigos, o ambiente e as pessoas são protegidos contra possíveis consequências negativas.

Eliminar a embalagem

- ► Elimine a embalagem corretamente.
- ► Respeite todas as normas relevantes.

Eliminar o produto

- ► Elimine corretamente o produto e todos os seus acessórios.
- ► Respeite todas as normas relevantes.



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ► Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ► Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Validade: Alemanha

- ► Os custos da eliminação foram assumidos pelo fabricante através do pagamento de uma taxa.
- ► Se tiver adquirido o produto através do comércio (p. ex. no mercado elétrico ou de construção) ou de correspondência online, pode solicitar a eliminação gratuita do produto através do comerciante a quem comprou o produto.

Validade: Croácia

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos consulte o site da Vaillant www.vaillant.info.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais (p. ex. dados de registo online) podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ► Certifique-se de que não se encontram dados pessoais no produto antes de eliminar o produto.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado em anexo Country Specifics.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Návod na obsluhu

Obsah

1 Bezpečnosť 76
1.1 Použitie podľa určenia 76
1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia 76
2 Pokyny k dokumentácii 77
2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov 77
2.2 Uschovanie podkladov..... 77
2.3 Platnosť návodu..... 77
3 Opis výrobku 77
3.1 Ovládacie prvky 77
3.2 Údaje na typovom štítku 77
3.3 Označenie CE..... 78
3.4 Označenie CE..... 78
4 Prevádzka 78
4.1 Uvedenie do prevádzky 78
4.2 Obsluha 78
4.3 Druhy prevádzky..... 78
4.4 Funkcie 80
5 Odstránenie porúch 80
6 Starostlivosť a údržba 81
6.1 Údržba 81
6.2 Čistenie filtra: obnovenie východiskového stavu LED..... 81
6.3 Ošetrovanie výrobku..... 81
7 Vyradenie z prevádzky..... 81
7.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky..... 81
8 Recyklácia a likvidácia 81
9 Záruka a zákaznícky servis..... 82
9.1 Záruka..... 82
9.2 Zákaznícky servis 82

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikať poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok sa smie používať výhradne na riadenie bytových vetracích zariadení VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

– dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
– dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.2.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▸ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▸ Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ► Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ► Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ► Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis výrobku

Výrobok je regulátorom pre bytové vetracie zariadenia VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Regulátor riadi jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo systém bytových vetracích zariadení manuálne alebo pomocou rôznych automatických druhov prevádzky.

Drôtový regulátor VAZ CPC je možné použiť s káblovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 D.

Bezdrôtový regulátor VAZ CPCW je možné použiť s bezkáblovými bytovými vetracími zariadeniami VAR 60/1 DW.

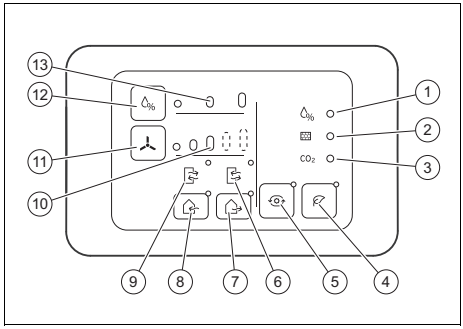
Regulátor má okrem toho snímače na monitorovanie

– jasu v priestore,
– vlhkosti vzduchu ako aj
– obsahu CO_2 v priestorovom vzduchu.

Keď vzduch prekračuje aktuálne prednastavené hraničné hodnoty, spustí regulátor odsávanie v závislosti od zvoleného druhu prevádzky.

LED diódy na displeji výrobku signalizujú prekročenie prednastavených hraničných hodnôt, ako aj potrebné čistenie vzduchového filtra.

3.1 Ovládacie prvky



1	LED: hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu prekročená	9	LED: krížové vetranie (MASTER odsáva)
2	LED: čistiť filter	10	Zobrazenie: rýchlosť vetrania
3	LED: hraničná hodnota CO_2 prekročená	11	Rýchlosť vetrania
4	Režim eco*	12	Hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu
5	Automatický režim*	13	Zobrazenie: hraničná hodnota pre vlhkosť vzduchu
6	LED: krížové vetranie (MASTER vetrá)	*	Tlačidlo a LED
7	Odsávanie*		
8	Vetranie*		

3.2 Údaje na typovom štítku

Údaje na typovom štítku	Význam
	Prečítajte si návod na inštaláciu a údržbu!
	Trieda ochrany II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typové označenie (káblová/bezkáblová verzia)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Prípustné sieťové napätie a frekvencia
P_{max}	Menovitý príkon

3.3 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

3.4 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenia o zhode spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predloženom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Prevádzka

4.1 Uvedenie do prevádzky

Regulátor je pripravený na prevádzku, hneď ako je spojený s bytovým vetracím zariadením Master a napája sa elektrickým prúdom. Obráťte sa na vášho servisného pracovníka, aby regulátor uviedol do prevádzky.

4.2 Obsluha

Obsluha bytových vetracích zariadení a výber druhov prevádzky a funkcií sa realizujú prostredníctvom tlačidiel výrobku.

4.3 Druhy prevádzky

4.3.1 Automatický režim

Snímače v regulátore monitorujú vlhkosť vzduchu a obsah CO_2 vo vzduchu.

Pokiaľ ležia namerané hodnoty pod hraničnými hodnotami, odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd s najnižšou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva prúdiacemu vonkajšiemu vzduchu.

Snímač svetla v regulátore monitoruje jas v priestore. Podľa jasu sa nastaví denný alebo nočný režim. V nočnom režime sa stlmia LED stavu regulátora.

Keď sa prekročia hraničné hodnoty, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu, resp. obsah CO_2:

– V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení pritom pri odsávaní zachytáva teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
– V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnoty opäť znížia o päť percent pod hraničné hodnoty, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do normálnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom tlačidiel regulátora v troch stupňoch.

Spätné hlásenie:

– Pri aktivácii automatického režimu blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát bielo a červeno.

– Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hraničné hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.

Upozornenie
Zvoľte režim eco, aby sa aj pri silnom vetre zaručilo riadne vetranie priestoru a regulácia vlhkosti vzduchu.

4.3.2 Režim eco

Snímače v regulátore monitorujú vlhkosť vzduchu a obsah CO_2 vo vzduchu.

Pokiaľ namerané hodnoty ležia pod hraničnými hodnotami, je funkcia vetrania deaktivovaná a lamely ochrany pred vetrom bytových vetracích zariadení sú zatvorené.

Snímač svetla v regulátore monitoruje jas v priestore. Podľa jasu sa nastaví denný alebo nočný režim. V nočnom režime sa stlmia LED stavu regulátora.

Keď sa prekročia hraničné hodnoty, potom začnú bytové vetracie zariadenia znižovať vlhkosť vzduchu, resp. obsah CO_2:

– V dennom režime sa realizuje výmena vzduchu striedavým vetraním a odsávaním so strednou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení pritom pri odsávaní zachytáva teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva privádzanému vonkajšiemu vzduchu.
– V nočnom režime sa realizuje výmena vzduchu prostredníctvom krížového vetrania v smere (MASTER vetrá) s najnižšou rýchlosťou vetrania, aby sa udržala nízka hlučnosť.

Keď sa hodnoty opäť znížia o päť percent pod hraničné hodnoty, potom sa bytové vetracie zariadenia vrátia späť do pohotovostnej prevádzky.

Hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu je možné prispôsobiť prostredníctvom tlačidiel regulátora v troch stupňoch.

Spätné hlásenie:

– Pri aktivácii režimu eco blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno.
– Pokiaľ je aktívny režim eco, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát bielo a červeno.
– Pokiaľ sa prekračujú prednastavené hraničné hodnoty, svieti LED na zariadení MASTER trvalo červeno.

4.3.3 Vetranie/odsávanie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu vetrania alebo odsávania. Bytové vetracie zariadenia pri tom pracujú permanentne s najvyššou rýchlosťou vetrania. Pri aktivovanom vetraní/odsávaní je deaktivované monitorovanie snímača.

Pri aktivovanom vetraní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia čerstvý vzduch zvonku smerom dnu. Regenerátory pri tom odovzdávajú do bytových vetracích zariadení prípadne naakumulované teplo do vonkajšieho privádzaného vzduchu.

Pri aktivovanom odsávaní dopravujú všetky bytové vetracie zariadenia trvalo spotrebovaný vzduch zvnútra smerom von.

Spätné hlásenie:

– Pri aktivácii vetrania/odsávania blikne LED na zariadení MASTER jedenkrát červeno a po troch sekundách opätovne jedenkrát červeno.
– Pokiaľ je aktívne vetranie/odsávanie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.

Upozornenie
Aby sa umožnila lepšia výmena vzduchu, je účelné pri aktivovanom vetraní/odsávaní dodatočne otvoriť okná.

4.3.4 Krížové vetranie

V manuálnej prevádzke je možné aktivovať funkciu krížového vetrania. Bytové ventilačné zariadenia pri tom pracujú permanentne s najnižšou rýchlosťou ventilácie. Pri aktivovanom krížovom vetraní je deaktivované monitorovanie snímača.

Pri aktivovanom krížovom vetraní vytvárajú bytové vetracie zariadenia trvalo prúd vzduchu. Smer prúdu vzduchu je možné riadiť prostredníctvom tlačidiel:

– MASTER a synchrónne pracujúce bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia vetrajú.
– MASTER a synchrónne pracujúce bytové vetracie zariadenia vetrajú, zatiaľ čo všetky ostatné bytové vetracie zariadenia odsávajú vzduch.

Spätné hlásenie:

– Pri aktivácii krížového vetrania blikne LED na zariadení MASTER dvakrát červeno a po troch sekundách opätovne dvakrát červeno.
– Pokiaľ je aktívne krížové vetranie, blikne LED na zariadení MASTER po minúte jedenkrát červeno.

4.4 Funkcie

4.4.1 Vlhkosť vzduchu

Monitorovanie snímača relatívnej vlhkosti je aktívne iba počas druhov prevádzky automatický režim alebo režim eco.

Keď je aktívny jeden z týchto druhov prevádzky, potom môžete nastaviť hraničnú hodnotu pre relatívnu vlhkosť vzduchu v troch stupňoch.

Voliteľnými stupňami sú:

– Nízka: 50 %
– Stredná: 65 % (výrobné nastavenie)
– Vysoká: 80 %

Spätné hlásenie:

– Po výbere hraničnej hodnoty vlhkosti vzduchu blikne LED na MASTER viackrát červeno (jedno bliknutie pre každý stupeň vlhkosti vzduchu).

Upozornenie
Keď hraničnú hodnotu vlhkosti vzduchu nastavujete prvýkrát, potom sa zmeria aktuálna vlhkosť vzduchu. Počas merania je možné, aby sa bytové vetracie zariadenia prepli do režimu odsávania vzduchu.

4.4.2 Rýchlosť vetrania

Rýchlosť vetrania pre manuálnu prevádzku môžete nastaviť viacstupňovo. Tým sa ukončí predtým aktívny druh prevádzky.

Platnosť: VAZ CPC

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v troch stupňoch.

Platnosť: VAZ CPCW

Rýchlosť vetrania je možné nastaviť v piatich stupňoch.

Počas manuálneho vetrania odsávajú a vetrajú pripojené bytové vetracie zariadenia vždy striedavo po dobu 70 sekúnd so zvolenou rýchlosťou vetrania. Regenerátor v bytovom vetracom zariadení zachytáva pri odsávaní teplo z priestorového vzduchu a pri vetraní ho opäť odovzdáva prúdiacemu vonkajšiemu vzduchu.

Spätné hlásenie:

– Po výbere rýchlosti vetrania v manuálnej prevádzke blikne LED na MASTER viackrát bielo (jedno bliknutie pre každý stupeň vetrania).

5 Odstránenie porúch

Upozornenie
Všetky bytové vetracie zariadenia sú z výroby zriadené ako MASTER.

Platnosť: VAZ CPC

Podmienka: Regulátor nevytvorí spojenie s MASTER.

- ► Vypnite výrobok.
- ► Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Platnosť: VAZ CPCW

Podmienka: Regulátor nevytvorí spojenie s MASTER.

- ► Zabezpečte, aby bola trasa rádiového signálu ≤ 20 m.

alebo:

- ► Obnovte výrobné nastavenia regulátora.
- ► Regulátor opätovne prihláste so správnym kódom na MASTER.

alebo:

- ► Vypnite výrobok.
- ► Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Podmienka: Bytové vetracie zariadenia pracujú iba v nočnom režime

- ► Zabezpečte, aby nebol zakrytý snímač jasu na ľavej strane regulátora.

6 Starostlivosť a údržba

6.1 Údržba

Pravidelná údržba výrobku nie je potrebná.

6.2 Čistenie filtra: obnovenie východiskového stavu LED

- ► Na obnovenie východiskového stavu LED po úspešnom čistení filtra vypnite MASTER a opäť ho zapnite.
  - ◁ Vyčkajte, kým sa LED nezmení z červenej na červeno/bielu.
- ► V priebehu 10 sekúnd stlačte 6-krát tlačidlo pre hraničnú hodnotu pre vlhkosť vzduchu.

6.3 Ošetrovanie výrobku

- ► Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- ► Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

7 Vyradenie z prevádzky

7.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ► Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

8 Recyklácia a likvidácia

Tento výrobok je elektrické alebo elektronické zariadenie definované smernicou EÚ 2012/19/EÚ. Zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené s použitím vysoko kvalitných materiálov a komponentov. Tieto sú recyklovateľné a opätovne použiteľné.

Informujte sa o predpisoch vo vašej krajine pre separovaný zber odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Správna likvidácia starých zariadení chráni životné prostredie a ľudí pred možnými negatívnymi následkami.

Likvidácia obalu

- ► Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- ► Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

Likvidácia výrobku

- ► Výrobok a jeho príslušenstvo zlikvidujte podľa predpisov.
- ► Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.



Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ► Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom komunálneho odpadu.

- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

Platnosť: Nemecko

- ▶ Náklady na likvidáciu prevzal výrobca odvedením poplatku.
- ▶ Ak ste si výrobok zakúpili v maloobchode (napríklad v obchode s elektronikou alebo v železiarstve) alebo prostredníctvom online zásielky, môžete ho bezplatne zlikvidovať prostredníctvom predajcu, od ktorého ste výrobok zakúpili.

Platnosť: Chorvátsko

Upozornenia týkajúce sa Zákona o udržateľnom nakladaní s odpadom a Vyhlášky o odpade z elektrických a elektronických zariadení nájdete na internetovej stránke spoločnosti Vaillant www.vaillant.de.

Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje) môžu zneužiť neoprávnené tretie strany.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- ▶ Skôr ako výrobok zlikvidujete, ubezpečte sa, že na výrobku a ani vo výrobku nie sú žiadne osobné identifikačné údaje.

9 Záruka a zákaznícky servis

9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa, prosím, spýtajte na kontaktnej adrese v prílohe Country Specifics.

9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

Navodila za uporabo

Vsebina

1 Varnost 84
1.1 Namenska uporaba 84
1.2 Splošna varnostna navodila 84
2 Napotki k dokumentaciji 85
2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo 85
2.2 Shranjevanje dokumentacije 85
2.3 Veljavnost navodil 85
3 Opis izdelka 85
3.1 Upravljalni elementi 85
3.2 Podatki na tipski tablici 85
3.3 Oznaka CE 86
3.4 Oznaka CE 86
4 delovanja 86
4.1 Zagon 86
4.2 Upravljanje 86
4.3 Načini delovanja 86
4.4 Funkcije 88
5 Odpravljanje motenj 89
6 Nega in vzdrževanje 89
6.1 Vzdrževanje 89
6.2 Čiščenje filtra: ponastavitev svetilnih diod 89
6.3 Nega izdelka 89
7 Ustavitev 89
7.1 Dokončen izklop 89
8 Recikliranje in odstranjevanje 89
9 Garancija in servisna služba 90
9.1 Garancija 90
9.2 Servisna služba 90

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je dovoljeno uporabljati izključno za krmiljenje stanovanjskih prezračevalnih naprav VAR 60/1 D oz. VAR 60/1 DW.

Za namensko uporabo je treba:

– upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
– upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.2 Splošna varnostna navodila

1.2.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▸ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▸ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ► Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.
- ► Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ► Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis izdelka

Izdelek je regulator za stanovanjske prezračevalne naprave VAR 60/1 D in VAR 60/1 DW. Regulator ročno ali v eni izmed samodejnih vrst delovanja krmili posamezno stanovanjsko prezračevalno napravo ali sistem stanovanjskih prezračevalnih naprav.

Kabelski regulator VAZ CPC je mogoče uporabljati s kabelskimi stanovanjskimi prezračevalnimi napravami VAR 60/1 D.

Brezžični regulator VAZ CPCW je mogoče uporabljati z brezžičnimi stanovanjskimi prezračevalnimi napravami VAR 60/1 DW.

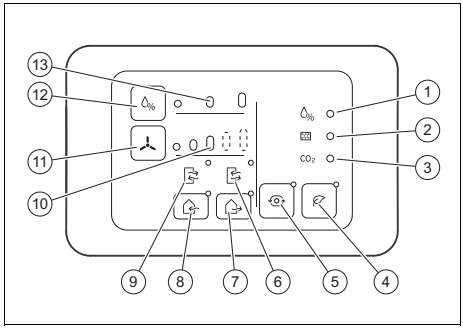
Regulator ima tudi senzorje za nadzor

– svetlosti v prostoru,
– zračne vlage in
– vsebnosti CO_2 v notranjem zraku.

Regulator v primeru prekoračenih mejnih vrednosti zažene prezračevanje v skladu z izbrano vrsto delovanja:

Svetilne diode na zaslonu izdelka sporočajo prekoračitev predhodno nastavljenih mejnih vrednosti ter potrebno čiščenje zračnega filtra.

3.1 Upravljalni elementi



1 Svetilna dioda: prekoračena mejna vrednost za zračno vlago
2 Svetilna dioda: čiščenje filtra
3 Svetilna dioda: prekoračena mejna vrednost za CO_2
4 Način eco*
5 Samodejni način*
6 Svetilna dioda: prečno prezračevanje (prezračevanje z nadrejeno napravo)
7 Odzračevanje*
8 Prezračevanje*
9 Svetilna dioda: prečno prezračevanje (odzračevanje z nadrejeno napravo)
10 Prikaz: hitrost prezračevanja
11 Hitrost prezračevanja
12 Mejna vrednost za zračno vlago
13 Prikaz: mejna vrednost za zračno vlago
* Tipka in svetilna dioda

3.2 Podatki na tipski tablici

Podatki na tipski tablici	Pomen
	Preberite navodila za namestitev in vzdrževanje!
	Razred zaščite II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Oznaka tipa (kabelska/brezžična različica)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	dopustna omrežna napetost in frekvenca

Podatki na tipski tablici	Pomen
P_{max}	Nazivna moč

3.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

3.4 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na izjavi o skladnosti.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 delovanja

4.1 Zagon

Regulator je pripravljen na delovanje, ko je povezan z nadrejeno stanovanjsko prezračevalno napravo in priključen na električno napajanje. Za zagon regulatorja se obrnite na svojega inštalaterja.

4.2 Upravljanje

Upravljanje stanovanjskih prezračevalnih naprav in izbira vrst delovanja ter funkcij poteka prek tipk na izdelku.

4.3 Načini delovanja

4.3.1 Samodejni način

Senzorji v regulatorju nadzorujejo zračno vlago in vsebnost CO_2 v zraku.

Dokler so izmerjene vrednosti nižje od mejnih vrednosti, priključene stanovanjske prezračevalne naprave v intervalih po 70 sekund izmenično odzračujejo in prezračujejo pri najnižji hitrosti prezračevanja. Regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.

Svetlobni senzor v regulatorju nadzira svetlost v prostoru. Glede na osvetljenost se vklopi nočni ali dnevni način. V nočnem načinu se svetilne diode za prikaz stanja zatemnijo.

Stanovanjske prezračevalne naprave v primeru prekoračenih mejnih vrednosti začnejo zmanjševati zračno vlago oz. vsebnost CO_2:

– Izmenjava zraka v dnevnem načinu poteka z izmenjavanjem odzračevanja in prezračevanja s srednjo hitrostjo prezračevanja. Pri tem regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.
– Izmenjava zraka v nočnem načinu poteka s prečnim prezračevanjem v eno smer (prezračevanje z nadrejeno napravo) pri najnižji hitrosti prezračevanja, da je hrup čim manjši.

Ko so trenutne vrednosti spet za pet odstotkov nižje od mejnih, se stanovanjske prezračevalne naprave vrnejo v običajni način delovanja.

Mejno vrednost za zračno vlago je mogoče prilagoditi v treh stopnjah s pomočjo tipk na regulatorju.

Povratni signal:

– Ob vklopu samodejnega načina svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat utripne belo in rdeče.
– Dokler so prednastavljene mejne vrednosti prekoračene, svetilna dioda na nadrejeni napravi sveti rdeče.

Navodilo
Izberite način eco, da bo tudi v primeru močnega vetra zagotovljeno ustrezno prezračevanje in ustrezna regulacija zračne vlage.

4.3.2 Način Eco

Senzorji v regulatorju nadzorujejo zračno vlago in vsebnost CO_2 v zraku.

Dokler so izmerjene vrednosti nižje od mejne vrednosti, je funkcija prezračevanja izklopljena in lamele za zaščito pred vetrom na stanovanjskih prezračevalnih napravah so zaprte.

Svetlobni senzor v regulatorju nadzira svetlost v prostoru. Glede na osvetljenost se vklopi nočni ali dnevni način. V nočnem načinu se svetilne diode za prikaz stanja zatemnijo.

Stanovanjske prezračevalne naprave v primeru prekoračenih mejnih vrednosti začnejo zmanjševati zračno vlago oz. vsebnost CO_2:

– Izmenjava zraka v dnevnem načinu poteka z izmenjavanjem odzračevanja in prezračevanja s srednjo hitrostjo prezračevanja. Pri tem regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.
– Izmenjava zraka v nočnem načinu poteka s prečnim prezračevanjem v eno smer (prezračevanje z nadrejeno napravo) pri najnižji hitrosti prezračevanja, da je hrup čim manjši.

Ko so trenutne vrednosti spet za pet odstotkov nižje od mejnih, se stanovanjske prezračevalne naprave vrnejo v stanje mirovanja.

Mejno vrednost za zračno vlago je mogoče prilagoditi v treh stopnjah s pomočjo tipk na regulatorju.

Povratni signal:

– Ob vklopu načina eco svetilna dioda na NADREJENI napravi enkrat utripne rdeče.
– Dokler je način eco aktiven, svetilna dioda na NADREJENI napravi enkrat na minuto utripne belo in rdeče.
– Dokler so prednastavljene mejne vrednosti prekoračene, svetilna dioda na nadrejeni napravi sveti rdeče.

4.3.3 Prezračevanje/odzračevanje

V ročnem načinu je mogoče aktivirati funkcijo prezračevanje ali odzračevanje. Stanovanjske prezračevalne naprave pri tem trajno delujejo z najvišjo hitrostjo prezračevanja. Pri aktiviranem prezračevanju/odzračevanju je nadzor s senzorji deaktiviran.

Pri aktiviranem prezračevanju vse stanovanjske prezračevalne naprave trajno dovajajo svež zunanji zrak v notranje prostore. Pri tem regeneratorji v stanovanjskih prezračevalnih napravah po potrebi oddajajo shranjeno toploto v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.

Pri aktiviranem odzračevanju vse stanovanjske prezračevalne naprave trajno odvajajo notranji zrak iz stanovanja.

Povratni signal:

– Ob vklopu prezračevanja/odzračevanja svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat utripne rdeče in po treh sekundah še enkrat rdeče.
– Dokler je prezračevanje/odzračevanje aktivno, svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat na minuto utripne rdeče.

Navodilo
Za omogočanje boljše izmenjave zraka je smiselno, da pri vklopljenem prezračevanju/odzračevanju tudi odprete okna.

4.3.4 Prečno prezračevanje

V ročnem načinu je mogoče aktivirati funkcijo prečno prezračevanje. Stanovanjske prezračevalne naprave pri tem trajno delujejo z najnižjo hitrostjo prezračevanja. Pri aktiviranem prečnem prezračevanju je nadzor s senzorji deaktiviran.

Pri vklopljenem prečnem prezračevanju stanovanjske prezračevalne naprave trajno ustvarjajo zračni tok. Smer zračnega toka je mogoče upravljati z obema tipkama:

– Nadrejena in z njo sinhronizirane stanovanjske prezračevalne naprave odzračujejo, medtem ko vse druge stanovanjske prezračevalne naprave prezračujejo.
– Nadrejena in z njo sinhronizirane stanovanjske prezračevalne naprave prezračujejo, medtem ko vse druge stanovanjske prezračevalne naprave odzračujejo.

Povratni signal:
– Ob vklopu prečnega prezračevanja svetilna dioda na NADREJENI napravi dvakrat utripne rdeče in po treh sekundah še dvakrat rdeče.
– Dokler je prečno prezračevanje aktivno, svetilna dioda na nadrejeni napravi enkrat na minuto utripne rdeče.

4.4 Funkcije

4.4.1 Zračna vlaga

Nadzor relativne zračne vlage s senzorji je aktiven samo med samodejnim načinom delovanja ali načinom eco.

Ko je aktivna ena izmed teh vrst delovanja, lahko mejno vrednost za relativno zračno vlago nastavite v treh stopnjah.

Na voljo so naslednje stopnje:
– Nizko: 50 %
– Srednje: 65 % (tovarniška nastavitev)
– Visoko: 80 %

Povratni signal:
– Po izbiri mejne vrednosti za zračno vlago svetilna dioda na nadrejeni napravi večkrat utripne rdeče (enkrat za vsako stopnjo zračne vlage).

Navodilo
Ko prvič nastavite mejno vrednost zračne vlage, se izmeri trenutna zračna vlaga. Med merjenjem se lahko zgodi, da stanovanjska prezračevalna naprava preklopi v način za odzračevanje.

4.4.2 Hitrost prezračevanja

Hitrost prezračevanja za ročno delovanje lahko nastavite v stopnjah. S tem se predhodno aktivna vrsta delovanja zaključi.

Veljavnost: VAZ CPC

Hitrost prezračevanja lahko nastavite v treh stopnjah.

Veljavnost: VAZ CPCW

Hitrost prezračevanja lahko nastavite v petih stopnjah.

Med ročnim prezračevanjem priključene stanovanjske prezračevalne naprave v intervalih po 70 sekund izmenično odzračujejo in prezračujejo pri izbrani hitrosti prezračevanja. Regenerator v stanovanjski prezračevalni napravi ob odzračevanju shranjuje toploto zraka v stanovanju in jo ob prezračevanju vrača v zunanji zrak, ki doteka v stanovanje.

Povratni signal:
– Po izbiri hitrosti prezračevanja v ročnem načinu svetilna dioda na nadrejeni napravi večkrat utripne v beli barvi (enkrat za vsako stopnjo prezračevanja).

5 Odpravljanje motenj

Navodilo
Vse stanovanjske prezračevalne naprave so tovarniško nastavljene kot nadrejene.

Veljavnost: VAZ CPC

Pogoj: Regulator ne vzpostavi povezave z nadrejeno napravo.

- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.

Veljavnost: VAZ CPCW

Pogoj: Regulator ne vzpostavi povezave z nadrejeno napravo.

- ▶ Prepričajte se, da razdalja radijske povezave ni večja od 20 m.

ali:

- ▶ Regulator ponastavite na tovarniške nastavitve.
- ▶ Regulator ponovno prijavite na nadrejeni napravi s pravilno kodo.

ali:

- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.

Pogoj: Stanovanjske prezračevalne naprave delujejo samo v nočnem načinu

- ▶ Prepričajte se, da senzor svetlobe na levi strani regulatorja ni pokrit.

6 Nega in vzdrževanje

6.1 Vzdrževanje

Redno vzdrževanje izdelka ni potrebno.

6.2 Čiščenje filtra: ponastavitev svetilnih diod

- ▶ Za ponastavitev svetilne diode po opravljenem čiščenju filtra izklopite NADREJENO napravo in jo znova vklopite.
  - ◁ Počakajte, da se barva svetilne diode spremeni iz rdeče v rdečo/belo.
- ▶ V roku 10 sekund šestkrat pritisnite tipko za mejno vrednost zračne vlage.

6.3 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

7 Ustavitev

7.1 Dokončen izklop

- ▶ Poskrbite, da izdelek trajno izklopi inštalater.

8 Recikliranje in odstranjevanje

Ta izdelek je električna oziroma elektronska oprema v smislu Direktive EU 2012/19/EU. Izdelek je bil razvit in proizveden z uporabo visokokakovostnih materialov in komponent. Te materiale in komponente je mogoče reciklirati in znova uporabiti.

Seznanite se s krajevno veljavnimi določbami o ločenem zbiranju odpadne električne in elektronske opreme. Če pravilno zavržete odpadno opremo, okolje in ljudi zaščitite pred morebitnimi negativnimi posledicami.

Odstranjevanje embalaže

- ▶ Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- ▶ Upoštevajte vse ustrezne predpise.

Odstranjevanje izdelka

- ▶ Poskrbite za pravilno odstranjevanje izdelka in opreme.
- ▶ Upoštevajte vse ustrezne predpise.



Če je izdelek označen s tem simbolom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

Veljavnost: Nemčija

- ▶ Stroške ravnanja z odpadki je prevzel proizvajalec s plačilom ustrezne pristojbine.
- ▶ Če ste izdelek kupili od trgovca (npr. trgovine z električno opremo ali gradbenim materialom) oz. prek spletne dostave, lahko izdelek brezplačno oddate med odpadke prek trgovca, pri katerem ste kupili izdelek.

Veljavnost: Hrvaška

Napotki v zvezi z zakonom o trajnostnem ravnanju z odpadki in uredbi o starih električnih in elektronskih napravah so na voljo na spletni strani podjetja Vaillant www.vaillant.hr.

Brisanje osebnih podatkov

Nepooblaščene tretje osebe lahko zlorabijo osebne podatke (npr. podatke za spletno prijavo ipd.).

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

- ▶ Preden zavržete izdelek, se prepričajte, da na izdelku in v njem ni osebnih podatkov.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca dobite na kontaktnem naslovu v prilogi Country Specifics.

9.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi Country Specifics ali na naši spletni strani.

Manuali i përdorimit

Përmbajtja

1 Siguria 92
1.1 Përdorimi sipas destinimit 92
1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë 92
2 Udhëzime për dokumentacionin 93
2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse 93
2.2 Ruani dokumentet 93
2.3 Vlefshmëria e udhëzimit 93
3 Përshkrimi i produktit 93
3.1 Elementet shërbyese 93
3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit 93
3.3 Markimi CE 94
3.4 Shenja-CE 94
4 Funksionimi 94
4.1 Vënia në punë 94
4.2 Komandimi 94
4.3 Llojet e procesit 94
4.4 Funksionet 96
5 Zgjidhja e defektit 97
6 Kujdesi dhe mirëmbajtja 97
6.1 Mirëmbajtja 97
6.2 Pastroni filtrin: rivendosni dritën LED 97
6.3 Përkujdesja ndaj produktit 97
7 Nxjerrja jashtë pune 97
7.1 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune 97
8 Riciklimi dhe deponimi 98
9 Garancia dhe shërbimi i klientit 98
9.1 Garancia 98
9.2 Shërbimi i klientit 98

1 Siguria

1.1 Përdorimi sipas destinimit

Përdorimi joprofesional ose jo sipas rregullave, mund të shkaktojë ndikime negative në produkt dhe dëme të tjera materiale.

Ky produkt duhet të përdoret vetëm për komandimin e pajisjeve të ajrimit të banesës VAR 60/1 D ose VAR 60/1 DW.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

– ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
– respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.2.1 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▸ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▸ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ► Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.
- ► Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- ► Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky manual vlen vetëm për:

Produkti - numri i artikullit

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Përshkrimi i produktit

Produkti është një rregullator për pajisjet e ajrimit të banesës VAR 60/1 D dhe VAR 60/1 DW. Rregullatori komandon një pajisje të vetme ajrimi të banesës ose një sistem pajisjesh ajrimi të banesës manualisht ose përmes regjimeve të ndryshme automatike të punës.

Rregullatori i lidhur me kabllo VAZ CPC mund të përdoret me pajisjet e ajrimit të banesës të lidhura me kabllo VAR 60/1 D.

Rregullatori pa kabllo VAZ CPCW mund të përdoret me pajisjet e ajrimit të banesës pa kabllo VAR 60/1 DW.

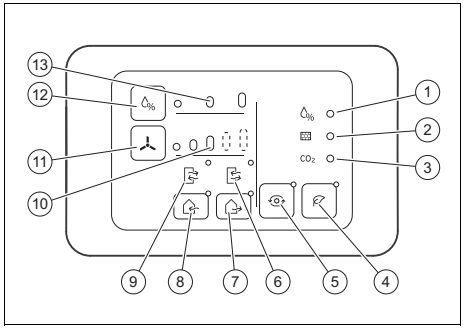
Për këtë, rregullatori ka sensorë për monitorimin

– e dritës në dhomë,
– të lagështisë së ajrit si dhe
– të përmbajtjes së CO_2 në ajrin e dhomës.

Nëse ajri i tejkalon gjithmonë vlerat kufi të paravendosura, rregullatori fillon ajrimin, në varësi të regjimit të zgjedhur të punës.

Dritat LED në ekran sinjalizojnë një tejkalim të vlerave kufi të paravendosura, si dhe një pastrim të nevojshëm të filtrit të ajrit.

3.1 Elementet shërbyese



1 Drita LED: Vlera kufi për lagështinë e ajrit është tejkaluar
2 Drita LED: Pastroni filtrin
3 Drita LED: Vlera kufi e CO_2 është tejkaluar
4 Modaliteti ekonomik*
5 Modaliteti automatik*
6 Drita LED: Ajrimi i tërthortë (NJËSIA QENDRORE ventilon)
7 Ajrimi*
8 Ventilimi*
9 Drita LED: Ajrimi i tërthortë (NJËSIA QENDRORE ajros)
10 Treguesi: Shpejtësia e ajrimit
11 Shpejtësia e ajrimit
12 Vlera kufi për lagështinë e ajrit
13 Treguesi: Vlera kufi për lagështinë e ajrit
* Butoni dhe drita LED

3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
	Lexoni udhëzuesin e instalimit dhe të mirëmbajtjes!
	Kategoria mbrojtëse II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Përshkrimi i tipit (versioni i lidhur me kabllo / pa kabllo)

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
1/N/PE 220 –240 V 50 Hz	tensioni i lejuar i rrjetit dhe frekuenca e rrjetit
P_{maks}	Regjistrimi i matjeve

3.3 Markimi CE

Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohet nga prodhuesi.

3.4 Shenja-CE

Me shenjën CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Përmes saj, prodhuesi sqaron se tipi i impiantit me valë radio që përshkruhet në këtë udhëzues përputhet me direktivën 2014/53/të BE. Teksti i plotë i Deklaratës së Konformitetit të BE-së është i disponueshëm në adresën e mëposhtme të internetit: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

4 Funksionimi

4.1 Vënia në punë

Rregullatori është gati për punë, sapo pajisja e ajrimit të banesës është e lidhur me një Njësi Qendrore dhe furnizohet me energji. Për të vënë në punë rregullatorin, drejtojuni specialistit tuaj.

4.2 Komandimi

Komandimi i pajisjes së ajrimit të banesës dhe zgjedhja e regjimeve të punës dhe funksioneve kryhet përmes butonave të produktit.

4.3 Llojet e procesit

4.3.1 Modaliteti automatik

Sensorët në rregullator monitorojnë lagështinë e ajrit dhe përmbajtjes së CO_2 në ajër.

Për sa kohë që vlerat e matura janë nën vlerat kufi, ajrosni dhe ventiloni pajisjet e lidhura të ajrimit të banesës, gjithmonë me alternim për 70 sekonda, me shpejtësinë më të ulët. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.

Një sensor drite në rregullator do të monitorojë ndriçimin në dhomë. Sipas ndriçimit, rregullohet modaliteti i natës ose modaliteti i ditës. Në modalitetin e natës, dritat LED të statusit të çelësit rregullues errësohen.

Nëse tejkalohen vlerat kufi, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës reduktojnë lagështinë e ajrit ose përmbajtjes së CO_2:

– Në modalitetin e ditës, këmbimi i ajrit do të kryhet përmes ventilimit dhe ajrimit të ndërkëmbyer me shpejtësi mesatare të ajrimit. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.

– Në modalitetin e natës, këmbimi i ajrit kryhet përmes ajrimit të tërthortë në një drejtim (NJËSIA QENDRORE ventilon) me shpejtësi të ulët ajrimi, për ta mbajtur volumin të ulët.

Nëse vlerat kufi bien sërish me pesë përqind, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës kthehen në procesin normal të punës.

Vlera kufi për lagështinë e ajrit mund të përshtatet me anë të butonave të rregullatorit në tre gradacione.

Reagimi:

– Gjatë aktivizimit të modalitetit automatik, drita LED pulson një herë me ngjyrë të bardhë dhe të kuqe, në njësinë QENDRORE.
– Kur tejkalohen vlerat kufi të paravendosura, drita LED tek NJËSIA QENDRORE pulson një herë me ngjyrë të bardhë dhe të kuqe.

Udhëzim

Zgjidhni modalitetin ekonomik, për të garantuar një ajrim të rregullt të dhomës dhe rregullim të lagështisë së ajrit, në rast se fryn erë e fortë.

4.3.2 Modaliteti ekonomik

Sensorët në rregullator monitorojnë lagështinë e ajrit dhe përmbajtjes së CO_2 në ajër.

Për sa kohë që vlerat e matura janë nën vlerat kufi, funksioni i ajrimit është çaktivizuar dhe lamelat e mbrojtjes nga era të pajisjes së ajrimit të banesës janë mbyllur.

Një sensor drite në rregullator do të monitorojë ndriçimin në dhomë. Sipas ndriçimit, rregullohet modaliteti i natës ose modaliteti i ditës. Në modalitetin e natës, dritat LED të statusit të çelësit rregullues errësohen.

Nëse tejkalohen vlerat kufi, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës reduktojnë lagështinë e ajrit ose përmbajtjes së CO_2:

– Në modalitetin e ditës, këmbimi i ajrit do të kryhet përmes ventilimit dhe ajrimit të ndërkëmbyer me shpejtësi mesatare të ajrimit. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.
– Në modalitetin e natës, këmbimi i ajrit kryhet përmes ajrimit të tërthortë në një drejtim (NJËSIA QENDRORE ventilon) me shpejtësi të ulët ajrimi, për ta mbajtur volumin të ulët.

Nëse vlerat kufi bien sërish me pesë përqind, atëherë pajisjet e ajrimit të banesës kthehen në modalitetin standby.

Vlera kufi për lagështinë e ajrit mund të përshtatet me anë të butonave të rregullatorit në tre gradacione.

Reagimi:

– Gjatë aktivizimit të modalitetit ekonomik, drita LED pulson një herë me ngjyrë të kuqe në njësinë QENDRORE.
– Për sa kohë që modaliteti ekonomik është aktiv, drita LED pulson tek njësia QENDRORE një herë në ngjyrë të bardhë dhe të kuqe.
– Kur tejkalohen vlerat kufi të paravendosura, drita LED tek NJËSIA QENDRORE pulson një herë me ngjyrë të bardhë dhe të kuqe.

4.3.3 Ventilimi / ajrimi

Në regjimin manual mund të aktivizohet funksioni i ventilimit ose ajrimit. Kështu, pajisjen e ajrimit të banesës punojnë në vazhdimësi me shpejtësi të lartë ajrimi. Kur ventilimi/ajrimi është aktiv, monitorimi me sensor çaktivizohet.

Me ventilimin të aktivizuar, pajisjet e ajrimit të banesës furnizojnë vazhdimisht me ajër të freskët nga jashtë-brenda. Kështu, rigjeneratorët në pajisjet e ajrimit të banesës, e emetojnë nxehtësinë e ruajtur në ajrin e jashtëm që hyn brenda.

Me ajrimin të aktivizuar, pajisjet e ajrimit të banesës furnizojnë vazhdimisht me ajër të konsumuar, nga brenda-jashtë.

Reagimi:

– Gjatë aktivizimit të ventilimit / ajrimit, drita LED pulson tek njësia QENDRORE një herë me ngjyrë të kuqe dhe pas tre sekondash edhe njëherë me ngjyrë të kuqe.
– Për sa kohë që ventilimi / ajrimi është aktiv, drita LED pulson tek njësia QENDRORE një herë në ngjyrë të kuqe.

Udhëzim
Për të mundësuar një këmbim të mirë të ajrit, kur ventilimi / ajrimi është aktiv është e përshtatshme të hapni dritaren.

4.3.4 Ajrimi i tërthortë

Gjatë regjimit manual, funksioni i ajrimit të tërthortë mund të aktivizohet. Kështu, pajisjen e ajrimit të banesës punojnë në vazhdimësi me shpejtësi të ulët ajrimi. Kur ajrimi i tërthortë është aktiv, monitorimi me sensor çaktivizohet.

Gjatë ajrimit të tërthortë, pajisjet e ajrimit të banesës prodhojnë një rrymë ajri për një kohë të gjatë. Drejtimi i rrymës së ajrit mund të komandohet përmes dy butonave:

– NJËSIA QENDRORE dhe pajisjet e ajrimit të banesës që punojnë të sinkronizuara, ndërsa të gjitha pajisjet e tjera të ajrimit të banesës ventilojnë.
– NJËSIA QENDRORE dhe pajisjet e ventilimit të banesës që punojnë të sinkronizuara, ndërsa të gjitha pajisjet e tjera të ajrimit të banesës ajrosin.

Reagimi:

– Gjatë aktivizimit të ajrimit të tërthortë, drita LED pulson tek njësia QENDRORE dy herë me ngjyrë të kuqe dhe pas tre sekondash edhe dy herë me ngjyrë të kuqe.
– Për sa kohë që ajrimi i tërthortë është aktiv, drita LED pulson tek njësia QENDRORE një herë në ngjyrë të kuqe.

4.4 Funksionet

4.4.1 Lagështia e ajrit

Monitorimi me sensor i lagështisë relative të ajrit është aktiv vetëm gjatë regjimeve të modalitetit automatik ose modalitetit ekonomik.

Kur njëri nga këta modalitete është aktiv, vlerën kufi për lagështinë relative të ajrit mund ta konfiguroni në tre gradacione.

Gradacionet e zgjedhshme janë:

– I ulët: 50 %
– I mesëm: 65 % (rregullimi i fabrikës)
– I lartë: 80 %

Reagimi:

– Pas zgjedhjes së vlerës kufi të lagështisë së ajrit, drita LED pulson disa herë me ngjyrë të kuqe tek NJËSIA QENDRORE (një pulsim për çdo gradacion të lagështisë së ajrit).

Udhëzim
Nëse rregulloni vlerën kufi të lagështisë së ajrit për herë të parë, atëherë llogaritet lagështia aktuale e ajrit. Gjatë matjes mund të ndodhë që pajisjet e ajrimit të banesës të kalojnë në modalitetin e ajrimit.

4.4.2 Shpejtësia e ajrimit

Ju mund ta rregulloni shpejtësinë e ajrimit me shumë gradacione për regjimin manual. Kështu do të përfundojë modaliteti i punës që ka qenë aktiv.

Vlefshmëria: VAZ CPC

Shpejtësia e ajrimit mund të rregullohet në tre gradacione.

Vlefshmëria: VAZ CPCW

Shpejtësia e ajrimit mund të rregullohet në pesë gradacione.

Gjatë ventilimit manual, ajrosni dhe ventiloni pajisjet e lidhura të ajrimit të banesës, gjithmonë me alternim për 70 sekonda, me shpejtësinë e zgjedhur të ajrimit. Gjatë ajrimit, rigjeneratori në

pajisjen e ajrimit të banesës, e merr nxehtësinë e ajrit të dhomës dhe e dërgon sërish në ajrin e jashtëm i cili hyn brenda gjatë ventilimit.

Reagimi:

– Pas zgjedhjes së shpejtësisë së ajrimit në regjimin manual, drita LED në NJËSINË QENDRORE pulson disa herë me ngjyrë të bardhë (një pulsim për çdo gradacion ajrimi).

5 Zgjidhja e defektit

Udhëzim
Të gjitha pajisjet e ajrimit të banesës janë instaluar nga fabrika si NJËSI QENDRORE.

Vlefshmëria: VAZ CPC

Kushti: Rregullatori nuk merr asnjë lidhje me NJËSINË QENDRORE.

- Fikeni produktin.
- Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.

Vlefshmëria: VAZ CPCW

Kushti: Rregullatori nuk merr asnjë lidhje me NJËSINË QENDRORE.

- Sigurohuni që rruga e transmetimit të jetë ≤ 20 m.

ose:

- Rivendosni rregullimet e fabrikës në rregullator.
- Regjistrojeni rregullatorin me kodin e saktë në NJËSINË QENDRORE.

ose:

- Fikeni produktin.
- Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.

Kushti: Pajisjet e ajrimit të banesës punojnë vetëm në modalitetin e natës

- Sigurohuni që sensori i dritës të mos jetë i mbuluar në anën e majtë të çelësit rregullues.

6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

6.1 Mirëmbajtja

Mirëmbajtja periodike e produktit nuk është e nevojshme.

6.2 Pastroni filtrin: rivendosni dritën LED

- Për të rivendosur dritat LED pas pastrimit të filtrit, fikeni njësinë QENDRORE dhe ndizeni atë sërish.
  - ◁ Prisni derisa drita LED të ndryshojë nga e kuqe në të kuqe/të bardhë.
- Brenda 10 sekondash, shtypni 6 herë butonin për vlerën kufizuese të lagështisë së ajrit.

6.3 Përkujdesja ndaj produktit

- Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

7 Nxjerrja jashtë pune

7.1 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

8 Riciklimi dhe deponimi

Ky produkt është një pajisje elektrike ose elektrike, në kuadër të direktivës së BE-së 2012/19/EU. Pajisja është zhvilluar dhe prodhuar me materiale dhe komponente të cilësisë së lartë. Ato janë të riciklueshme dhe të ripërdorshme.

Informohuni rreth normave të vlefshme në vendin tuaj, për mbledhjen e pajisjeve të tjetra elektrike/elektronike. Duke i hedhur pajisjet e vjetra në mënyrën e duhur, mbrohet mjedisi dhe njerëzit nga pasojat negative.

Deponimi i paketimit

- ► Hidheni paketimin siç duhet.
- ► Respektoni të gjitha rregullat relevante.

Hedhja e produktit

- ► Hidheni produktin dhe aksesorët e tij siç duhet.
- ► Respektoni të gjitha rregullat relevante.



Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ► Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- ► Dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.

Vlefshmëria: Gjermani

- ► Kostot e hedhjes i ka marrë përsipër prodhuesi kundrejt vendosjes së një tarife.
- ► Nëse e keni blerë produktin në dyqan (në tregun elektrik ose të materialeve të ndërtimit) ose në një dyqan online, mund ta ktheni produktin për hedhjen pa pagesë nga tregtari që keni blerë produktin.

Vlefshmëria: Kroaci

Për informacione rreth ligjit të menaxhimit të mbeturinave në mënyrë përshtatshme për mjedisin dhe rreth rregullores së pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike, vizitoni www.vaillant.hr.

Fshirja e të dhënave personale

Të dhënat personale (p.sh. të dhënat e regjistrimit online) mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- ► Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

9 Garancia dhe shërbimi i klientit

9.1 Garancia

Informacionet e garancisë ju lutemi t'i kërkoni në adresën e kontaktit tek shtojca Country Specifics.

9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca Country Specifics ose në faqen tonë të internetit.

Bruksanvisning

Innehåll

1 Säkerhet ... 100
1.1 Avsedd användning ... 100
1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar ... 100
2 Hänvisningar till dokumentation ... 101
2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation ... 101
2.2 Förvaring av dokumentation ... 101
2.3 Anvisningens giltighet ... 101
3 Produktbeskrivning ... 101
3.1 Manöverelement ... 101
3.2 Uppgifter på typskylten ... 101
3.3 CE-märkning ... 102
3.4 CE-märkning ... 102
4 Användning ... 102
4.1 Ta i drift ... 102
4.2 Användning ... 102
4.3 Driftsätt ... 102
4.4 Funktioner ... 104
5 Felsökning ... 104
6 Skötsel och underhåll ... 105
6.1 Underhåll ... 105
6.2 Rengöra filter: återställa lysdiod ... 105
6.3 Underhåll av produkten ... 105
7 Avställning ... 105
7.1 Slutgiltig avställning av produkten ... 105
8 Återvinning och avfallshantering ... 105
9 Garanti och kundtjänst ... 106
9.1 Garanti ... 106
9.2 Kundtjänst ... 106

1 Säkerhet

1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten får uteslutande användas för styrning av ventilationsaggregat för bostad VAR 60/1 D resp. VAR 60/1 DW.

Avsedd användning innefattar:

– Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
– att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.2.1 Fara på grund av felaktig handhavande

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▸ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▸ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ► Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.
- ► Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ► Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Produktbeskrivning

Produkten är en reglering för ventilationsaggregat VAR 60/1 D och VAR 60/1 DW. Regleringen styr ett enskilt ventilationsaggregat eller ett system av ventilationsaggregat manuellt eller med olika automatiska driftssätt.

Den kabelbundna regleringen VAZ CPC kan användas med kabelbundna ventilationsaggregat VAR 60/1 D.

Den trådlösa regleringen VAZ CPCW kan användas med trådlösa ventilationsaggregat VAR 60/1 DW.

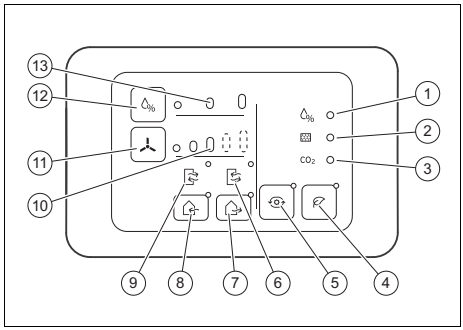
Regleringen har därutöver sensorer för övervakning

– ljusstyrkan i rummet,
– luftfuktigheten och
– CO_2-innehållet i rumsluften.

Om luften överskrider det respektive förinställda gränsvärdet startar regleringen avluftningen, beroende på det valda driftssättet.

Lysdioder på produktens display signaliserar ett överskridande av de förinställda gränsvärdena och att luftfiltret måste rengöras.

3.1 Manöverelement



1	Lysdiod: gränsvärde för luftfuktighet överskriden	8	Ventilation*
2	Lysdiod: Rengör filter	9	LED: tvärventilation (MASTER avluftad)
3	Lysdiod: CO_2-gränsvärde överskridet	10	På displayen: ventilationshastighet
4	Eco-läge*	11	Ventilationshastighet
5	Automatik-läge*	12	Gränsvärde för luftfuktigheten
6	LED: tvärventilation (MASTER ventilerad)	13	Visning: Gränsvärde för luftfuktigheten
7	Avluftning*	*	Knapp och LED

3.2 Uppgifter på typskylten

Uppgifter på typskylten	Betydelse
	Läs anvisningarna för installation och underhåll!
	Skyddsklass II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Typklass (trådbunden/trådlös version)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	tillåten nätspänning och nätfrekvens
P_{max}	Dimensioneringsfäste

3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

3.4 CE-märkning



Med CE-märkningen dokumenteras att produkterna uppfyller kraven i gällande bestämmelser enligt intyget om överensstämmelse.

Härmed intygar tillverkaren att den trådlösa anläggningstyp som beskrivs i denna anvisning uppfyller kraven i direktivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-förklaringen om överensstämmelse finns under följande internetadress.
http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

4 Användning

4.1 Ta i drift

Regleraren är driftsklar så snart den anslutits till ett Master-ventilationsaggregat och försörjs med ström. Vänd dig till din installatör för att ta regleringen i drift.

4.2 Användning

Hanteringen av ventilationsaggregaten och urvalet av driftssätten och funktionerna sker med produktens knappar.

4.3 Driftsätt

4.3.1 Automatik-läge

Sensorer i regleringen övervakar luftfuktigheten och CO_2-halten i luften.

Så länge uppmätta värden ligger under gränsvärdena, ventilera och avlufta anslutna ventilationsaggregat omväxlande i 70 sekunder på lägsta hastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

En ljussensor i regleringen övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget. I nattläge dimmas status-lysdioderna på regleringen.

När gränsvärdena överskrids börjar ventilationsaggregaten sänka luftfuktigheten resp. CO_2-halten:

– I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
– I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdena återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till normal drift.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med regleringens knappar i tre steg.

Svarsmeddelande:

– Vid aktivering av automatik-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång vitt och rött.
– Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

Anmärkning
Välj eco-läget för att även vid stark vind säkerställa en korrekt rumsventilation och reglering av luftfuktigheten.

4.3.2 Eco-läge

Sensorer i regleringen övervakar luftfuktigheten och CO_2-halten i luften.

Så länge uppmätta värden ligger under gränsvärdena är ventilationsfunktionen avaktiverad och vindskyddslamellerna på ventilationsaggregaten är stängda.

En ljussensor i regleringen övervakar ljusstyrkan i rummet. Beroende på ljusstyrkan ställs nattläget eller dagläget. I nattläge dimmas status-lysdioderna på regleringen.

När gränsvärdena överskrids börjar ventilationsaggregaten sänka luftfuktigheten resp. CO_2-halten:

– I dagsläget sker luftutbytet genom omväxlande ventilation och avluftning med medelhög ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.
– I nattläget sker luftutbytet med tvärventilation i en riktning (MASTER ventilerar) med den lägsta ventilationshastigheten för att hålla ljudnivån låg.

Om gränsvärdena återigen underskridits med fem procent återgår ventilationsaggregaten till standby-läget.

Gränsvärdet för luftfuktigheten kan anpassas med regleringens knappar i tre steg.

Svarsmeddelande:
– Vid aktivering av eco-läget blinkar lysdioden på MASTER en gång rött.
– Så länge eco-läget är aktivt blinkar lysdioden på MASTER vitt och rött en gång i minuten.
– Så länge förinställda gränsvärden har överskridits lyser lysdioden på MASTER permanent rött.

4.3.3 Ventilation/avluftning

Vid beredardrift kan funktionen ventilation eller avluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregatet permanent med högsta ventilationshastighet. Vid aktiverad ventilation/avluftning är sensorövervakningen avaktiverad.

Vid aktiverad ventilation transporterar alla ventilationsaggregat permanent friskt luft från utomhus och till inomhus. I det sammanhanget avger regeneratorerna i ventilationsaggregaten i förekommande fall ackumulerad värme till den inströmmande utomhusluften.

Vid aktiverad avluftning transporterar alla ventilationsaggregat permanent förbrukad luft från inomhus och till utomhus.

Svarsmeddelande:
– Vid aktivering av ventilationen/avluftningen blinkar lysdioden på MASTER en gång rött och efter tre sekunder återigen en gång rött.
– Så länge ventilationen/avluftningen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.

Anmärkning
För att möjliggöra en förbättrad luftväxling är det ändamålsenligt vid aktiverad ventilation/avluftning att därutöver öppna fönstren.

4.3.4 Tvärluftning

Vid beredardrift kan funktionen tvärluftning aktiveras. Då arbetar ventilationsaggregaten för bostad permanent med den lägsta ventilationshastigheten. Vid aktiverad korsluftningsfunktion är sensorövervakningen avaktiverad.

Vid aktiverad tvärluftning genererar ventilationsaggregatet permanent en luftström. Luftströmmens riktning kan styras via de båda knapparna:

– MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat avluftar, medan alla andra ventilationsaggregat luftar.

– MASTER och synkront arbetande ventilationsaggregat luftar, medan alla andra ventilationsaggregat avluftar.

Svarsmeddelande:

– Vid aktivering av tvärventilationen blinkar lysdioden på MASTER två gånger rött och efter tre sekunder återigen två gånger rött.
– Sålänge tvärluftningen är aktiv blinkar lysdioden på MASTER rött en gång i minuten.

4.4 Funktioner

4.4.1 Luftfuktighet

Sensor-övervakningen för den relativa luftfuktigheten är endast aktiv under driftssätten automatiskt läge eller eco-läge.

Om ett av dessa driftsätt är aktiva kan du ställa in gränsvärdet för den relativa luftfuktigheten i tre steg.

De valbara stegen är:

– Låg: 50 %
– Medel: 65 % (fabriksinställning)
– Hög: 80 %

Svarsmeddelande:

– Efter att ha valt gränsvärdet för luftfuktigheten blinkar lysdioden på MASTER flera gånger rött (en blinkning för varje luftfuktighetssteg).

Anmärkning
Om du ställer in gränsvärdet för luftfuktigheten för första gången mäts den aktuella luftfuktigheten. Under mätningen är det möjligt att ventilationsaggregaten kopplar om till läget avluftning.

4.4.2 Ventilationshastighet

Ventilationshastigheten för den manuella driften kan ställas in i flera steg. Därmed avslutas föregående aktiva driftsätt.

Giltighet: VAZ CPC

Ventilationshastigheten kan ställas in i tre steg.

Giltighet: VAZ CPCW

Ventilationshastigheten kan ställas in i fem steg.

Under manuell ventilation luftar och ventilerar de anslutna ventilationsaggregaten omväxlande under 70 sekunder med vald ventilationshastighet. En regenerator i ventilationsaggregatet tar upp rumsluftens värme vid avluftningen och avger den till den inströmmande uteluften vid ventilationen.

Svarsmeddelande:

– Efter val a ventilationshastighet vid beredardrift blinkar lysdioden på MASTER vitt flera gånger (en blinkning för varje ventilationssteg).

5 Felsökning

Anmärkning
Alla ventilationsaggregat är installerade som MASTER på fabriken.

Giltighet: VAZ CPC

Betingelse: Regulatorn tar inte upp någon kontakt med MASTER.

- ▶ Koppla från produkten.
- ▶ Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Giltighet: VAZ CPCW

Betingelse: Regleringen tar inte upp någon kontakt med MASTER.

- ▶ Kontrollera att radiosträckan är ≤ 20 m.

eller:

- ▶ Återställ regleringen till fabriksinställningarna.
- ▶ Logga in regleringen med korrekt kod i MASTER.

eller:

- ► Koppla från produkten.
- ► Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Betingelse: Ventilationsaggregaten arbetar endast i nattläge

- ► Se till att ljusstyrkesensorn på regleringens vänstra sida inte är övertäckt.

6 Skötsel och underhåll

6.1 Underhåll

Ett regelbundet underhåll av produkten är inte nödvändigt.

6.2 Rengöra filter: återställa lysdiod

- ► För att återställa lysdioden efter utförd rengöring av filtret stänger du av och sätter sedan på MASTER igen.
  - ◁ Vänta tills lysdioden skiftar från rött till rött/vitt.
- ► Tryck på knappen för luftfuktighetsgränsvärdet 6 gånger inom 10 sekunder.

6.3 Underhåll av produkten

- ► Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
- ► Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

7 Avställning

7.1 Slutgiltig avställning av produkten

- ► Låt en installatör ställa av produkten slutgiltigt.

8 Återvinning och avfallshantering

Denna produkt är en elektrisk/elektronisk apparat i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU. Produkten har utvecklats och tillverkats av material och komponenter i hög kvalitet. Dessa kan återvinnas och återanvändas.

Ta reda på bestämmelserna i ditt land gällande insamling av förbrukade elektriska eller elektroniska produkter. Om äldre apparater avfallshanteras korrekt skyddas människor och miljö mot potentiell negativ påverkan.

Avfallshantering av förpackningen

- ► Avfallshantera emballaget enligt gällande föreskrifter.
- ► Följ alla relevanta bestämmelser.

Avfallshantering produkt

- ► Avfallshantera produkten och tillbehör enligt gällande föreskrifter.
- ► Följ alla relevanta bestämmelser.



Om produkten är märkt med denna symbol:

- ► Avfallshantera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ► Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.

Giltighet: Tyskland

- ► Kostnaden för avfallshantering står tillverkaren för via en avgift.
- ► Om du har köpt produkten hos en återförsäljare (t.ex. på ett byggvaruhus) eller på nätet så kan du lämna in produk-

ten utan kostnad till samma återförsäljare.

Giltighet: Kroatien

Anvisningar till lagen om hållbar avfallsekonomi och förordningen om förbrukade el- och elektronikprodukter finns på Vaillants webbsida www.vaillant.hr.

Radera personuppgifter

Personuppgifter (t.ex. inloggningsinformation) kan missbrukas av obehörig tredje part.

Om produkten innehåller personuppgifter:

- ► Se till att det inte finns personuppgifter på eller i produkten innan du kasserar den.

9 Garanti och kundtjänst

9.1 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas under kontaktadressen i bilagan Country Specifics.

9.2 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Specifics eller på vår websida.

使用说明

内容

1 安全性 108
1.1 符合规定的用途..... 108
1.2 一般安全提示 108
2 文档说明..... 109
2.1 注意参考资料 109
2.2 保管资料 109
2.3 本说明的适用范围 109
3 产品描述..... 109
3.1 操作元件 109
3.2 型号铭牌上的说明 109
3.3 CE 标识..... 109
3.4 CE 标识..... 110
4 运行..... 110
4.1 投入运行 110
4.2 操作..... 110
4.3 运行模式 110
4.4 功能..... 111
5 故障排除..... 112
6 维护和保养 112
6.1 保养..... 112
6.2 清洁过滤器：复位 LED..... 112
6.3 维护本产品..... 112
7 停止运行..... 112
7.1 使产品最终停止运行 112
8 回收和废弃处理..... 112
9 保修和客户服务..... 113
9.1 保修..... 113
9.2 客户服务 113

1 安全性

1.1 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能对本产品及其它财产造成损害。

该产品仅允许用于控制住宅通风设备 VAR 60/1 D 或 VAR 60/1 DW。

符合规定的用途包括：

– 遵守随附的产品以及所有其它设备组件的使用说明
– 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

8 岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的相关指导并了解由此带来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.2 一般安全提示

1.2.1 因错误操作造成的危险

错误操作可能会危害到自己和他人，并造成财产损失。

▸ 请仔细阅读本说明及所有参考资料，尤其是“安全”这一章和警告提示。
▸ 只能按照现有使用说明执行相应的操作。

2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ► 务必注意设备组件随附的所有使用说明。
- ► 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

- ► 请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 - 货号

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 产品描述

本产品是住宅通风设备 VAR 60/1 D 和 VAR 60/1 DW 的控制器。本控制器可手动或借助不同的自动运行模式控制单个住宅通风设备或由数个住宅通风设备组成的系统。

电缆连接式控制器 VAZ CPC 可以与电缆连接式住宅通风设备 VAR 60/1 D 组合使用。

无线控制器 VAZ CPCW 可以与无线住宅通风设备 VAR 60/1 DW 组合使用。

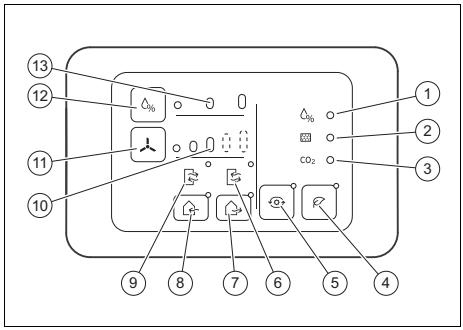
此外，该控制器具有传感器，用于监控

– 室内亮度，
– 空气湿度，以及
– 室内空气的 CO_2 含量。

如果空气超过各个预设的极限值，控制器根据选择的运行模式启动排气。

产品显示屏上的 LED 发出超出预设极限值和需要清洁空气过滤器的信号。

3.1 操作元件



1	LED：超出空气湿度极限值	7	排风*
2	LED：清洁过滤器	8	通风*
3	LED：超出 CO_2 极限值	9	LED：横向通风 (主机排风)
4	eco (经济) 模式*	10	显示：通风速度
5	自动运行模式*	11	通风速度
6	LED：横向通风 (主机通风)	12	空气湿度极限值
		13	显示：空气湿度极限值
		*	按钮和 LED

3.2 型号铭牌上的说明

型号铭牌上的说明	含义
	阅读安装和保养说明！
	防护等级 II
VAZ CPC / VAZ CPCW	型号名称 (电缆连接式 / 无线版本)
1/N，220–240 V，50 Hz	允许的电源电压和电源频率
P_{MAX}	额定耗电量

3.3 CE 标识



CE 标识表明，一致性声明所对应的各个产品满足相关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

3.4 CE 标识

CE 标识表明，一致性声明所对应的各个产品满足相关指令的基本要求。

制造商兹此声明，本说明中所描述的无线电设备类型符合欧盟指令 2014/53/。欧盟一致性声明的完整文本请参见以下网址：http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/。

4 运行

4.1 投入运行

控制器一旦与主住宅通风设备连接并供电后，就处于运行准备就绪状态。请联系专业人员将控制器投入运行。

4.2 操作

通过产品上的按钮可进行住宅通风设备的操作及运行模式和功能的选择。

4.3 运行模式

4.3.1 自动运行模式

控制器内的传感器监控空气湿度和空气中的 CO2 含量。

只要测得的数值低于极限值，连接的住宅通风设备就分别以最低通风速度交替排风和通风 70 秒钟。排风时，住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。

控制器内的一个光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。夜间模式下，控制器的 LED 状态指示灯变暗。

当超过极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度或 CO2 含量：

– 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
– 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风 (主机通风) 实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到正常运行模式。

空气湿度极限值可以通过控制器的按钮分三档调节。

反馈信息：

– 当自动运行模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯 1 次。
– 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就长亮红灯。

提示

请选择 eco 模式，以便在大风气候下也能保证正常的室内通风和空气湿度的调节。

4.3.2 经济模式

控制器内的传感器监控空气湿度和空气中的 CO2 含量。

只要测得的数值低于极限值，通风功能就会被禁用，住宅通风设备的防风装置叶片关闭。

控制器内的一个光线传感器监控室内的亮度。根据亮度调节到夜间模式或日间模式。夜间模式下，控制器的 LED 状态指示灯变暗。

当超过极限值时，住宅通风设备启动，从而降低空气湿度或 CO2 含量：

– 在日间模式下，以中等通风速度交替通风和排风实现换气。同时，排风时住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。
– 在夜间模式下，为了将噪音保持最低，以最小通风速度朝一个方向横向通风 (主机通风) 实现换气。

当重新低于极限值五个百分点时，住宅通风设备返回到待机模式。

空气湿度极限值可以通过控制器的按钮分三档调节。

反馈信息：

– 当 eco (经济) 模式激活时，主机上的 LED 闪烁白灯和红灯 1 次。

– 只要 eco (经济) 模式激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁 1 次白灯和红灯。
– 只要超出预设的极限值，主机上的 LED 就长亮红灯。

4.3.3 通风 / 排风

在手动运行模式下可以激活通风或者排风功能。同时，住宅通风设备以最高通风速度持续运行。通风 / 排风激活时，传感器监控功能被禁用。

当通风激活时，所有住宅通风设备持续从室外向室内输送新鲜空气。同时，住宅通风设备中的蓄热器将可能存储的热量释放到流入的室外空气中。

当排风激活时，所有住宅通风设备持续从室内向室外输送消耗的空气。

反馈信息：

– 当通风 / 排风激活时，主机上的 LED 闪烁 1 次红灯，然后在三秒钟后再闪烁 1 次红灯。
– 只要通风 / 排风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁 1 次红灯。

提示
为了达到更好的换气，在激活通风 / 排风时最好另外打开一扇窗户。

4.3.4 横向通风

在手动运行模式下可以激活横向通风功能。同时，住宅通风设备以最低通风速度持续运行。横向通风激活时，传感器监控功能被禁用。

当横向通风激活时，住宅通风设备持续生成一个气流。气流的方向可以通过两个按钮控制：

– 当所有其他住宅通风设备通风时，主机和同步工作的住宅通风设备排风。
– 当所有其他住宅通风设备排风时，主机和同步工作的住宅通风设备通风。

反馈信息：

– 当横向通风激活时，主机上的 LED 闪烁 2 次红灯，然后在三秒钟后再闪烁 2 次红灯。
– 只要横向通风激活，主机上的 LED 就会每分钟闪烁 1 次红灯。

4.4 功能

4.4.1 空气湿度

相对空气湿度的传感器监控仅在自动运行模式或 eco (经济) 模式下激活。

如果这些运行模式之一激活，则可以分三档调节相对空气湿度的极限值。

可选择的档位有：

– 低：50 %
– 中：65 % (出厂设置)
– 高：80 %

反馈信息：

– 选择空气湿度极限值后，主机上的 LED 闪烁下红灯数次 (闪烁一下表示一个空气湿度档位)。

提示
当您第一次设置空气湿度极限值时，将测量当前的空气湿度。测量期间住宅通风设备可以切换到排风模式。

4.4.2 通风速度

您可以将手动运行模式的通风速度设置到多个档位上，从而退出之前激活的运行模式。

适用范围：VAZ CPC

可以将通风速度设置到三个档位。

适用范围：VAZ CPCW

可以将通风速度设置到五个档位。

在手动通风期间，连接的住宅通风设备分别以所选的通风速度交替排风和通风 70 秒钟。排风时，住宅通风设备中的蓄热器吸收室内空气中的热量，并在通风时重新释放到流入的室外空气中。

反馈信息：

– 在手动运行模式下选择通风速度后，主机上的 LED 闪烁白灯数次 (闪烁一下表示一个通风档位)。

5 故障排除

提示
所有住宅通风设备在出厂时都被设置为主机。

适用范围：VAZ CPC

条件：控制器不与主机建立连接。

- ► 关闭本产品。
- ► 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

适用范围：VAZ CPCW

条件：控制器不与主机建立连接。

- ► 请确保无线电距离 ≤ 20 m。

或：

- ► 请将控制器恢复至出厂设置。
- ► 用正确的代码将控制器重新注册到主机上。

或：

- ► 关闭本产品。
- ► 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

条件：住宅通风设备只在夜间模式下运行

- ► 请确保控制器左侧的亮度传感器未被遮住。

6 维护和保养

6.1 保养

产品无需定期保养。

6.2 清洁过滤器：复位 LED

- ► 为了在清洁过滤器后复位 LED，请关闭再重启主机。
  - ◁ 请等待直至 LED 从红色切换为红色 / 白色。
- ► 在 10 秒内按压 6 次空气湿度极值按钮。

6.3 维护本产品

- ► 请用湿布蘸少许不含溶剂的肥皂液清洁饰板。
- ► 请勿使用喷雾、去污剂、洗涤液、含溶剂或含氯的清洁剂。

7 停止运行

7.1 使产品最终停止运行

- ► 请让专业人员使本产品最终停止运行。

8 回收和废弃处理

本产品是欧盟指令 2012/19/EU 所指的电气或电子设备。该设备采用高品质材料和组件进行开发和制造。可对这些材料和组件进行回收和再利用。

了解您所在国家 / 地区关于单独收集废旧电气电子设备的适用规定。通过对旧设备进行正确的废弃处理可以保护环境和人员免受可能的负面影响。

对包装进行废弃处理

- ► 规范地对包装进行废弃处理。
- ► 遵守所有相关规定。

对产品进行废弃处理

- ► 请规范地对产品及其附件进行废弃处理。
- ► 遵守所有相关规定。



若产品标记有该符号：

- ► 切勿将产品同生活垃圾一起进行废弃处理。
- ► 相反，必要时请将产品交到废旧电气电子设备收集站。

适用范围：德国

- ► 废弃处理费用由制造商负责支付。
- ► 如果您从零售商 (例如电器或五金店) 或在线邮购处购买产品，您可以免费让其对产品进行废弃处理。

适用范围：克罗地亚

有关可持续废物管理法和废旧电气电子设备处理条例的说明，请访问威能网站 www.vaillant.hr 进行查看。

删除个人相关数据

未经授权的第三方可能会滥用个人相关数据(例如在线登录数据)。

如果产品包含个人相关数据：

► 在对产品进行废弃处理前，请确保产品上或产品中没有个人相关数据。

9 保修和客户服务

9.1 保修

您可通过附件 Country Specifics 中注明的联系地址获得有关制造商保修的信息。

9.2 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件Country Specifics或者我们的网站。

Country specifics

1 Supplier

AL, Albania

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

CN, China

威能（中国）供热制冷环境技术有限公司

12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海 200023
电话 021 60287900
传真 021 60287999
威能售后服务电话 400 7001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillant.cn

CZ, Czech Republic

Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrášťany
Telefon +420 281 028 011
Telefax +420 257 950 917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

FI, Finland

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.info

FR, France

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

HR, Croatia

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.
Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.info

SI, Slovenia

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel. 01 28093 40
Tel. 01 28093 42
Tel. 01 28093 46
Tehnični oddelek 01 28093 45
Fax 01 28093 44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica
909 01
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

0020237951_06

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ▮ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

威能有限责任公司
40 号 贝尔豪森大街 ▮ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +492191 18 0 ▮ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.